

PHOTO JULIE CATUDAL, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

PAS DE SECOND MANDAT POUR RÉJEAN GENEST

PAGE 4

La Voix de l'Est



UNE DIRECTION TOURNANTE

Un citoyen déplore le manque de stabilité à la tête
de l'école primaire de Frelighsburg

PAGE 3

PHOTO ALAIN DION



PHOTO ALAIN DION

POLICE DE GRANBY

Surmonter la barrière de la langue

PAGE 2



3746985

GENESIS 2015

Hyundai Cowansville, là où le prix
et le service font la différence !

EQUUS 2015

120 rue Bell, Cowansville | 450 266.3000 | hyundaicowansville.com | Seul concessionnaire autorisé Equus pour la rive-sud du fleuve Saint-Laurent

HYUNDAI
COWANSVILLE

83¢+TX
6 29392 00001 1
3652559

LANGUES ÉTRANGÈRES

Des interprètes en renfort des policiers



KARINE BLANCHARD
karine.blanchard@lavoixdelest.ca

GRANBY — La Ville de Granby est une destination prisée des touristes. Les nouveaux arrivants, en provenance des quatre coins du monde, sont aussi nombreux à s'établir ici. Certains d'entre eux ne s'expriment pas en français, ce qui complexifie l'intervention des policiers qui ont chaque année recours au service d'interprètes.

Même si certains policiers et membres civils se débrouillent dans certaines langues étrangères, ils n'ont parfois d'autre choix que d'avoir recours à des interprètes pour échanger, interroger ou prendre la déposition d'une personne qui ne s'exprime pas dans la langue de Molière.

« C'est certain que ça complique les interventions », fait savoir Guy Rousseau, porte-parole du Service de police de Granby, en précisant que c'est plutôt rarissime que les agents fassent appel à un

interprète. « On vient à bout de se débrouiller », dit-il.

Les policiers de Granby ont demandé l'intervention d'un interprète à 37 occasions au cours des cinq dernières années, soit entre 2010 et 2014. Vingt de ces demandes ont été formulées dans le cadre d'une enquête policière, tandis que les autres interprètes ont été sollicités par le département de la gendarmerie.

Si les agents de Granby parlent français et plusieurs anglais, les répartiteurs du 911 doivent obligatoirement parler ces deux langues pour décrocher l'emploi. En prime, une employée s'exprime également en espagnol, indique l'agent Rousseau.

« IL FAUT S'ASSURER D'ÊTRE BIEN COMPRIS »

Lorsque les policiers doivent arrêter et interroger un suspect qui parle une langue étrangère, ils font appel à un traducteur. Dans pareilles circonstances, ils se tournent vers ceux qui sont reconnus par le ministère de la Sécurité publique et qui peuvent, le cas échéant, témoigner au tribunal dans le cadre de leur travail.

« Il faut s'assurer d'être bien compris. Lors d'une arrestation, il faut

lire les droits de la personne et s'assurer qu'elle comprend bien ce qu'on lui a lu, ce qu'on lui a dit », explique le policier Rousseau.

C'est notamment ce qui s'est produit il y a quelques années lorsque quatre personnes en provenance de la Russie ont été arrêtées pour un vol perpétré dans un magasin grande surface de Granby, rappelle le porte-parole. L'intervention d'un interprète s'est avérée nécessaire afin que les policiers et les suspects arrivent à se comprendre pour faire la lumière sur l'affaire.

Au moment où les policiers doivent intervenir auprès d'une victime pour prendre sa déposition ou lors d'une intervention pour une infraction au Code de sécurité routière, par exemple, ils se tournent plutôt vers l'organisme Solidarité ethnique régionale de la Yamaska (SERY) qui a créé une banque d'interprètes disponibles à la demande des différents intervenants (**lire autre texte**).



Les policiers de Granby ont eu recours à un interprète à 37 occasions entre 2010 et 2014. — PHOTO ALAIN DION

118 nationalités, presque autant de dialectes

KARINE BLANCHARD
karine.blanchard@lavoixdelest.ca

GRANBY — Granby accueille pas moins de 118 nationalités et presque autant de dialectes. L'organisme Solidarité ethnique régionale de la Yamaska (SERY) a créé une banque d'interprètes pour aider ses employés, mais aussi les policiers, les instances gouvernementales et le personnel médical à communiquer avec elles.

Swahili, kirundi, arabe, russe,

espagnol, mandarin, dari et turc sont quelques-unes des langues qu'on peut entendre en se promenant à Granby où on retrouve pas moins de 118 nationalités. « Presque chaque nationalité a son dialecte », explique Joanne Ouellette, directrice générale du SERY.

L'arrivée de nouveaux citoyens en provenance des quatre coins du globe a incité l'organisme à créer une banque d'interprètes pour permettre à ces personnes de s'exprimer dans leur langue maternelle si elles doivent échanger avec les employés du

SERY, les professionnels de la santé, les policiers ou les différents ministères, explique M^{me} Ouellette.

La banque est principalement composée de citoyens, qui à une époque, étaient de nouveaux arrivants. C'est leur façon d'offrir un coup de main à l'organisme qui les a aidés, indique la directrice générale. La liste est fournie aux intervenants qui font directement appel à l'interprète qui s'exprime dans la même langue que la personne qu'ils doivent rencontrer, interroger ou même soigner.

Interventions policières ayant nécessité un interprète

2010		2013	
Enquêtes:	5	Enquêtes:	3
Gendarmerie:	4	Gendarmerie:	7
2011		2014	
Enquêtes:	3	Enquêtes:	2
Gendarmerie:	3	Gendarmerie:	2
2012		— Statistiques fournies par le Service de police de Granby	
Enquêtes:	7		
Gendarmerie:	1		

SOMMAIRE

Arts et culture	6
Horoscope	27
Jeux	18
Loterie	15
Nécrologie	26
Opinions	10
Petites annonces	24
Sports	28

NOUS JOINDRE

f FACEBOOK
facebook.com/
lavoixdelest

tw TWITTER
@lavoixdelest

NUMÉRO GÉNÉRAL
450-375-4555
Abonnement et livraison
450-375-4555, option 2
Les Petites annonces
450-375-8888
Événements urgents
450-375-9081
Bell mobilité (gratuit)
#172 66

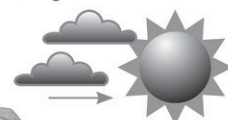
TÉLÉCOPIEURS
Rédaction 450-777-4865
Publicité 450-777-7221
Petites annonces 450-375-2195

COURRIEL
Rédaction redaction@lavoixdelest.ca
Abonnement abonnement@lavoixdelest.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.ca

MÉTÉO

Alexandre
Groupe 901
École Saint-Bernard,
Granby

AUJOURD'HUI
Généralement ensoleillé.
Ennuagement en après-midi.
Max. 25 Min. 11



DEMAIN
Pluie intermittente.
Max. 18 Min. 7

ÉCOLE PRIMAIRE DE FRELIGHSBURG

Cinq directrices en sept ans!

**PASCAL FAUCHER**

pascal.faucher@lavoixdelest.ca

FRELIGHSBURG — Le roulement effarant de personnel à la direction et au secrétariat de l'école primaire Saint-François-d'Assise de Frelighsburg fait rager les parents.

« On est punis parce qu'on est loin de Granby », affirme Nicholas Brien, délégué du comité de parents et membre du conseil d'établissement.

Cinq directrices et huit secrétaires se sont succédé à la petite école de la rue de l'Église en sept ans, déplore M. Brien, et aucune n'est restée en poste plus de trois ans. Deux nouveaux visages feront notamment leur apparition en septembre.

Résultat : tout est toujours à recommencer pour les parents, enseignants et membres de la communauté. « Ça prend des mois avant que la directrice s'accapare les dossiers, dit M. Brien, qui a interpellé le conseil des commissaires de Val-des-Cerfs à ce sujet, mardi soir. C'est décevant, coûteux et désorganisé. »



« On est conscients de la situation, dit Éric Racine, directeur général par intérim de Val-des-Cerfs. Pour des raisons hors de notre contrôle, il y a du roulement. Des décisions seront prises. » — PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Quant au poste de secrétaire, « c'est le cœur battant d'une école », ajoute-t-il. « C'est celle qui connaît le nom de tous les élèves, qui sait soigner les bobos. »

« On sait que c'est pas voulu, mais on est en transition permanente et les parents doivent prendre la relève, dit celui qui est aussi directeur général du camp de vacances Garagona. Je fais du bénévolat à l'école et chaque septembre, il faut que je me présente! Le jeu de chaises musicales ne permet pas à la communauté de Saint-François-d'Assise de conjuguer ses forces. »

DISTANCE, CHARGE, APPARTENANCE

Nicholas Brien explique ce taux de roulement par trois facteurs. D'abord, la distance. « Les employés viennent presque tous de Granby et il faut compter 50 minutes pour se rendre à Frelighsburg, dit-il. Alors dès qu'ils en ont la chance, ils prennent un poste ailleurs. »

Ensuite, les postes de directrice et de secrétaire à l'école Saint-François-d'Assise, qui compte 96 élèves, ne sont pas des « tâches pleines », ce qui les rend encore moins attrayants.

L'actuelle directrice, Geneviève Rocray, y travaille à 60 % et la secrétaire est présente quatre jours par semaine. Le poste de directrice a déjà été jumelé avec celui de l'école Notre-Dame-de-Lourdes, à Saint-Armand. Là aussi, on observe un fort taux de roulement.

« Ça crée de l'insécurité, signale une mère de Saint-Armand qui a tenu à garder l'anonymat. Pour les élèves, c'est toujours à recommencer. Et chaque année, je dois rencontrer une nouvelle directrice et une nouvelle secrétaire. »

À Frelighsburg, le travail est aussi exigeant et il y a beaucoup de francisation à faire, dit M. Brien, puisque 40 % des élèves parlent anglais à la maison.

Finalement, l'attribution de ces postes doit respecter l'ancienneté et les conventions collectives, ce qui rend difficile l'embauche d'employés ayant un réel sentiment d'appartenance envers la municipalité de 1080 habitants.

« M^{me} Rocray voudrait bien rester, elle est bonne, mais elle vient d'une autre commission scolaire et c'est quelqu'un d'autre qui sera là en septembre », soupire M. Brien.

«DES DÉCISIONS SERONT PRISES»

Directeur général par intérim à la commission scolaire, Éric Racine souligne que la future



« On est punis parce qu'on est loin de Granby », affirme Nicholas Brien, délégué du comité de parents et membre du conseil d'établissement de l'école Saint-François-d'Assise, à Frelighsburg. — PHOTO ALAIN DION

directrice, Nancy Duranleau, a accepté un mandat « d'un minimum de trois ans ». Une nouvelle secrétaire doit aussi prendre la relève en septembre.

« On est conscients de la situation, a-t-il dit en assemblée publique,

mardi soir. Pour des raisons hors de notre contrôle, il y a du roulement. Des décisions seront prises. »

Il n'a pas été possible d'obtenir plus d'informations de Val-des-Cerfs, hier. En vacances, le maire de Frelighsburg, Jacques

Ducharme, n'a pas non plus rappelé *La Voix de l'Est*.

De son côté, Nicholas Brien espère que cette fois-ci sera la bonne et que la communauté pourra enfin compter sur « plus de stabilité ».

Genest se retire de la vie politique

CYNTHIA LAFLAMME
cynthia.laflamme@lavoixdelest.ca

GRANBY — Réjean Genest ne sera pas de la prochaine élection fédérale à l'automne ni de l'investiture. Le député néo-démocrate de Shefford tire sa révérence. Il a annoncé la nouvelle à ses collègues politiques hier au caucus national.

Selon nos sources, l'annonce a été très émouvante pour l'équipe du

NPD. M. Genest a eu droit à une ovation debout de plusieurs minutes pour le remercier du travail accompli. Le Granbyen désire passer plus de temps avec sa famille.

La nouvelle arrive le jour même de l'annonce de l'entrée en politique de Claire Mailhot, qui brigue l'investiture dans Shefford pour les néo-démocrates. Il avait été impossible, mardi, de connaître la décision de M. Genest.

Pour le moment, même si les intéressés sont là, personne d'autre n'a achevé le processus pour se

porter candidat. M^{me} Mailhot est donc seule dans la course pour le moment.

Rappelons que M. Genest avait été élu en 2011, profitant de la vague orange qui avait déferlé sur le Québec et permis au NPD de faire élire 58 députés dans la province. Il avait alors délogé le bloquiste Robert Vincent en récoltant 51 % des voix.

M. Genest n'a pas voulu accorder d'entrevue à *La Voix de l'Est* hier pour discuter de son retrait de la vie politique.



Réjean Genest avait été élu en 2011, profitant de la vague orange qui avait déferlé sur le Québec et permis au NPD de faire élire 58 députés dans la province. — PHOTO JULIE CATUDAL, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

EN BREF

Un sexagénaire intercepté à près de 160 km/h

Un conducteur âgé dans la soixantaine a appris que rouler à grande vitesse peut coûter cher. L'homme circulait sur le boulevard Pierre-Laporte à Bromont, hier midi, lorsque les policiers qui réalisaient une opération radar dans le secteur l'ont capté à une vitesse de près de 160 km/h dans une zone où la limite est de 90 km/h, explique le sergent Sylvain D'Amours, du Service de police de Bromont. Son grand excès de vitesse lui a valu une contravention de 1103 \$. Quatorze points d'inaptitude seront également ajoutés à son dossier de conducteur.

KARINE BLANCHARD

Précision

Prenez note que le nouveau directeur général du Cégep de Granby, Yvan O'Connor, a débuté une maîtrise en droit du travail à l'Université Laval, mais ne l'a pas terminée, contrairement à ce que nous écrivions dans notre édition d'hier. Nos excuses.



Cadillac
L'AUDACE D'OSER

SAISISSEZ LE BON MOMENT.

LES PROPRIÉTAIRES ADMISSIBLES REÇOIVENT JUSQU'À

1500\$ EN RABAIS POUR PROPRIÉTAIRES SUR UN NOUVEAU MODÈLE CADILLAC.¹



MULTISEGMENT
SRX 2015
À TRACTION AVANT

SRX COLLECTION PERFORMANCE ILLUSTRÉ.

Nous offrons aussi les

2 premiers paiements de location aux deux semaines².

LOUEZ À

218\$³ /2 SEM.

PENDANT 48 MOIS À 0,9% VERSEMENT INITIAL DE 1 599\$
PRIX À L'ACHAT DE 40 599\$

Comprend le transport et la taxe de climatisation.

OU PROFITEZ D'UNE PRIME DE **2 650\$** POUR OBTENIR LA TRACTION INTÉGRALE⁴



6 ANS
110 000 KM⁵

— GARANTIE LIMITÉE DU GROUPE MOTOPROPULSEUR
— ASSISTANCE ROUTIÈRE
— TRANSPORT DE COURTOISIE

GARANTI PAR LES PRIVILÈGES CADILLAC ET LE PROGRAMME D'ENTRETIEN DE 4 ANS OU 80 000 KM SANS FRAIS⁶

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CADILLAC.

contactercadillac.ca

GRANBY: 595, BOUL. BOIVIN, 450 372-4242

L'Association des concessionnaires Cadillac du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers et s'appliquant aux modèles 2015 neufs suivants: SRX à traction avant (6N626/ISA). Les modèles illustrés peuvent comprendre certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Transport (1 800 \$) et taxe de climatisation (100 \$, le cas échéant) inclus. Immatriculation, assurance, frais liés à l'inscription au ROPRM et taxes applicables en sus. 1. Offre en vigueur du 2 au 30 juin 2015 seulement (la «durée du programme»). Les particuliers qui résident au Canada et qui sont propriétaires ou actuellement locataires d'un véhicule 1999 ou plus récent ayant été immatriculé et assuré au Canada à leur nom au cours des six (6) derniers mois consécutifs obtiendront un rabais de 1 000 \$ applicable à la location, à l'achat ou au financement à l'achat de tout véhicule Cadillac 2015 (à l'exception de l'Escalade 2015) neuf admissible livré pendant la durée du programme. Les particuliers qui résident au Canada et qui sont propriétaires ou actuellement locataires d'un véhicule de marque Pontiac, Saturn, Saab, Oldsmobile, Hummer, Chevrolet Cobalt/HHR/Avalanche, BMW, Mercedes Benz, Audi, Lexus, Acura, Infiniti, Lincoln, Jaguar, Porsche, Land Rover ou Volvo 1999 ou plus récent ayant été immatriculé et assuré au Canada à leur nom au cours des six (6) derniers mois consécutifs obtiendront un rabais de 1 500 \$ applicable à la location, à l'achat ou au financement à l'achat de tout véhicule Cadillac 2015 (à l'exception de l'Escalade 2015) livré pendant la durée du programme. Limite d'un (1) seul rabais par véhicule admissible vendu. Cette offre est transférable à un membre de la famille immédiate habitant à la même adresse (preuve exigée). Cette offre n'est pas monnayable. Le rabais de 1 000 \$ ou 1 500 \$ comprend les taxes applicables, selon la province. Dans le cadre de la transaction, le concessionnaire demandera des preuves d'immatriculation ou d'assurance, lors des six derniers mois consécutifs, des véhicules dont le client est propriétaire depuis les six derniers mois. Nulla où la loi l'interdit. D'autres conditions et restrictions s'appliquent. 2. Offre applicable uniquement aux particuliers admissibles qui résident au Canada et qui sont actuellement locataires d'un véhicule Cadillac admissible (à l'exclusion de l'Escalade) ayant obtenu une approbation de crédit et conclu une entente de location avec la Financière GM et ayant accepté la livraison, entre le 2 et 30 juin 2015, d'un nouveau modèle 2015 admissible (à l'exclusion des modèles Escalade 2015). La General Motors du Canada paiera la première mensualité de location ou les deux premiers versements de location aux deux semaines (y compris les taxes). Après la première mensualité de location ou les deux premiers versements de location aux deux semaines, le locataire devra effectuer tous les versements prévus jusqu'à l'échéance du contrat de location. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être combinée avec certaines autres offres incitatives portant sur les véhicules GM. Nulla où la loi l'interdit. D'autres conditions et restrictions s'appliquent. 3. Location basée sur un prix à l'achat de 40 599 \$ (incluant un crédit à la livraison de 2 500 \$). Paiements aux deux semaines basés sur une location de 48 mois à un taux de 0,90 % avec versement initial de 1 599 \$. Sur approbation de crédit de la Financière GM. Limite annuelle de 20 000 km; 0,20 \$ par kilomètre excédentaire. Certaines conditions s'appliquent. 4. Le crédit de 2 650 \$ est offert sur les véhicules équipés de la traction intégrale et appliqué avant les taxes. Détails chez votre concessionnaire. 5. Selon la première éventualité. Consultez votre concessionnaire pour les détails de la garantie limitée. 6. Garantie de 4 ans ou 80 000 km, selon la première éventualité. Consultez votre concessionnaire pour plus de détails. Ces offres sont exclusives aux concessionnaires du RMA Québec (excluant la région de Gatineau-Hull) et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat, à l'exception des programmes de La Carte GM de prime pour étudiants et de GM Mobilité. La GMCL se réserve le droit de modifier, de prolonger ou de supprimer ces offres et ces programmes pour quelque raison que ce soit, en tout ou en partie, à tout moment et sans préavis. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire, composez le 1 888 446-2000 ou visitez cadillac.ca.

Les pèlerins du rock

Deux amis de Granby ont marché 200 kilomètres pour participer au Rockfest de Montebello

BENOIT SABOURIN
Le Droit

MONTABELLO — Il y a toutes sortes de moyens d'arriver à bon port. Parlez-en à Joey Meunier et Mélanie Frédéric, deux amis de Granby qui ont atterri à Montebello tard mardi soir en vue du Rockfest, après cinq journées intensives au cours desquelles ils ont alterné entre la marche et l'auto-stop.

«Il y a eu quelques bons samaritains, très peu nombreux, qui nous ont embarqués, mais sinon, on a fait au moins la moitié du trajet à pieds», lançait hier en fin de journée le jeune homme de 22 ans, encore un peu éreinté par la route.

Au moment du passage du *Droit* à Montebello, les deux comparses se reposaient tout près de leur campement en attendant le début des concerts qui s'amorceront ce soir à la marina du village.

Équipés d'un sac à dos d'une soixantaine de livres chacun et d'une tente de toile et bercés par la musique des Beatles et d'Elvis Presley, ils ont traversé un peu plus de 200 kilomètres pour venir apprécier System of a Down, Flogging Molly, Tenacious D et Snoop Dogg. Une trentaine d'amis viendront les rejoindre au cours des prochains jours pendant le festival.

«On vient passer du bon temps et avoir du fun. On connaît des personnes qui ont fait le Rockfest et



Joey Meunier et Mélanie Frédéric ont décidé de faire le trajet Granby-Montebello à pied. Les deux marcheurs sont arrivés hier dans le village outaouais afin d'assister au Rockfest qui débute ce soir. — PHOTO LE DROIT

qui nous disent que c'est malade. On voulait le vivre. En plus, System of a Down est un de mes groupes fétiches», indique Joey, qui en est tout comme Mélanie à un première présence à vie à un festival rock.

UNE MISE EN BOUCHE

Il ne faut pas se méprendre toutefois, cette excursion pour le moins particulière n'est pas uniquement associée au Rockfest. Le tracé Granby-Montebello n'est qu'une mise en bouche pour un plus long voyage, confient les deux amis.

«Pour moi, ce trip c'est d'abord et avant tout un pèlerinage. J'ai besoin de me retrouver et pour ça je veux voir et découvrir le Québec. J'ai été dépressif pendant presque quatre ans et je reprends du mieux depuis un an. Le voyage en tant que tel est une façon pour

moi de grandir et de peut-être trouver une voie dans ma vie», lance le Granbyen.

Mélanie, qui est âgée de 20 ans, a quitté son emploi dans un café tout récemment. Elle a justement fait des économies en vue de cette traversée qui représente aussi pour elle un moyen de s'évader. «Je suis le genre de fille qui n'aime pas rester figée à la même place. Je vis au jour le jour. Je suis un peu bohème», dit-elle.

Après le Rockfest, les deux acolytes se feront transporter à Montréal par des amis. Ils amorceront ensuite la deuxième étape de leur périple qui les mènera vers Québec et ensuite, la Gaspésie.

«On se donne à peu près jusqu'à la mi-août pour revenir. Tant que les pieds ne lâcheront pas, on va continuer.»

— CHAISES — ACCESSOIRES — LAMPES — MATELAS — CADRES — SOFAS —

CAUSEUSES — SECTIONNELS — LITS — MEUBLES AUDIO-VIDÉO — TABLES — CHAISES — ACCESSOIRES

GRANDE VENTE SOUS LA TENTE À BROMONT

TOUT JUSQU'À 70% DE RABAIS*

VASTE CHOIX DE DÉMONSTRATEUR ET SURPLUS DE MANUFACTURIERS!

SE TERMINE BIENTÔT FAITES-VITE!

SECTIONNEL PTR 343764

70% DU PRIX SUGG. RÉDUIT À **999\$**

BROMONT 117, boul. Bromont

d PHILIPPE DAGENAIS
MOBILIER | DÉCORATION | CONSEILS

f @ mobilierphilippedagenais.com

*Rabais applicable sur prix de détail suggéré. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Vente finale. Aucune commande, premier arrivé, premier servi. Non valide sur achats antérieurs. Photos à titre indicatif seulement.

Grand événement estival
VENTE SOUS LA TENTE
Des prix qui déménagent!

**Nous payons
les taxes et les écofrais**
sur **TOUS** nos modèles démonstrateurs.*

* Certaines conditions s'appliquent.

39, rue Évangeline, Granby 450.378.9816

...bien plus que de l'électronique!

Nous sommes spécialisés également :

Projet clé en main : - Système d'alarme
- Musique multi-pièces
- Contrôle de l'éclairage
- Domotique
- Stores et toiles motorisés
- Salle de conférence

Télévision | Système Audio | Informatique
Radio d'autos | Meubles

Et obtenez le bon produit au bon prix !

sonxplus

sonxplus.com | domotique-sonxplus.com

POSSIBLE NOUVELLE SUCCURSALE TIM HORTONS

Des résidants du voisinage inquiets



MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU
marie-france.letourneau@lavoixdelest.ca

GRANBY — La possible venue d'une succursale de la bannière Tim Hortons à l'angle des rues de l'Iris et Denison Est à Granby inquiète des résidants du voisinage qui craignent de voir leur tranquillité troublée. Une citoyenne a même émis l'idée qu'un mur pare-son soit érigé pour limiter les inconvénients.

Marie-Claude Roy a fait valoir, lors de la dernière séance du conseil municipal, que la circulation sera appelée à augmenter sur la rue de l'Iris avec la présence du Tim Hortons. «La rue Denison est déjà problématique», a-t-elle ajouté, en précisant avoir choisi le quartier pour sa «qualité de vie».

Elle craint désormais d'avoir «comme bruit de fond l'achalandage du commerce». D'où la suggestion d'un mur pare-son, à l'instar de celui qui a été érigé près des

installations des Aliments Ultima.

«On parle d'un terrain commercial. Je ne sais pas comment vous pouvez comparer un Tim Hortons aux Aliments Ultima. Ce n'est pas la même chose. Il n'y aura pas de van de 56 pieds à toutes les deux minutes», a rétorqué le maire Pascal Bonin. «On parle d'un Tim Hortons, pas d'un atelier de débosselage, ni d'une usine industrielle», a-t-il repris.

Marie-Claude Roy affirme être consciente de la vocation commerciale du terrain, mais cela ne l'empêche pas de craindre une augmentation de la circulation, notamment aux heures d'affluence.

PRÉCAUTIONS

«Le conseil municipal a pris ses précautions pour amenuiser les risques dans le secteur», a assuré Pascal Bonin à la citoyenne. Selon lui, une étude de circulation a été réalisée pour connaître l'impact de l'ajout d'un tel commerce.

Ainsi, la demande du promoteur, qui souhaitait que les automobilistes puissent accéder et sortir du site du commerce par la rue Denison Est, n'a pas reçu l'aval de l'administration municipale, a souligné hier le directeur général de la Ville, Michel Pinault.



La venue possible d'une succursale Tim Hortons sur ce terrain de la rue Denison Est inquiète des résidants du voisinage.

— PHOTO ALAIN DION

L'entrée sera aménagée rue de l'Iris, tandis que seule une sortie avec obligation de tourner à droite sera autorisée rue Denison Est. Bref, un client qui souhaiterait se diriger vers Waterloo devrait sortir rue de l'Iris pour aller rejoindre la rue Denison au feu de circulation.

Les élus ont par ailleurs entrepris lundi de modifier la réglementation afin de prévoir cette sortie

sur la rue Denison. Celle-ci devra respecter une distance d'au moins 35 mètres avec l'intersection de la rue de l'Iris, est-il précisé.

Bien que des travaux aient été effectués sur le site, Michel Pinault a souligné hier que le projet demeure préliminaire pour l'instant. Aucun plan officiel n'a encore été présenté à la Ville. La question des accès devait d'abord être réglée, dit-il. «Le promoteur

devra regarder s'il maintient son projet. Les accès peuvent avoir une incidence. On est conscient de ça. Mais la fluidité et la sécurité des automobilistes priment. Le promoteur prendra une décision d'affaires», dit-il.

Le promoteur à l'origine de ce projet serait Gaétan Dion, propriétaire notamment du Pub Saint-Ambroise à Granby. Mais il a été impossible de le joindre hier.

EN BREF

Pont Patrick-Hackett: contrat accordé

GRANBY — La Ville de Granby a récemment accordé un contrat pour la réalisation de services professionnels pour l'optimisation des feux de circulation dans le secteur du pont Patrick-Hackett. Le mandat a été attribué à la firme WSP Canada, au coût de 41 276\$. Pas moins de 11 firmes ont pris possession des documents d'appel d'offres.

Seules deux soumissions ont été reçues. La Ville a annoncé le mois dernier sa volonté d'améliorer la fluidité autour du pont. L'optimisation des feux de circulation est une des avenues mises de l'avant. L'opération consistera à ajuster le phasage et le minutage des feux, ainsi qu'à valider la géométrie des voies aux intersections à proximité du pont. Il en sera de même à l'intersection des rues Principale et Saint-Jacques. La réalisation des travaux est prévue pour septembre, a laissé savoir le maire Pascal Bonin. **MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU**

Autodrome: une demande autorisée

GRANBY — L'Autodrome Granby a déposé une demande à la Ville afin de pouvoir prolonger les heures de course jusqu'à 23h30 à quatre occasions durant l'été. Les élus n'ont acquiescé qu'à une date et de façon partielle. Seule «la course des américains», organisée le mardi 21 juillet, pourra se dérouler, tel que souhaité. Et l'événement est autorisé jusqu'à 23h, plutôt

que 23h30. Dans la résolution qu'il a adoptée, le conseil municipal fait valoir que la limite de 23h a été imposée lors d'une modification au règlement général en 2010 «dans un esprit de consensus impliquant Autodrome Granby et les résidants du voisinage». «Il n'y a pas lieu de modifier ces règles du jeu et de mettre en péril cet équilibre», est-il souligné dans la résolution adoptée. Le maire Pascal Bonin a tenu à préciser lors de la dernière séance du conseil que cette demande de l'Autodrome n'a aucun lien avec la récente visite de Brad Moran, directeur des séries

Touring chez NASCAR, alors que Granby pourrait accueillir une manche de la série canadienne de NASCAR. **MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU**

L'EN VOLÉE

Centre de traitement
des toxicomanies

Admission 7 jours sur 7 | 24/24 h
Pour hommes seulement

Plus qu'une thérapie, un milieu de vie!

350, chemin Ostiguy, Granby | 450 378-5433
www.lenvolee.ca

3758191

CUISINES
La Vieille Forge

PERSONNALISÉE
FONCTIONNELLE
ACCESSIBLE

T: 450 539-1367

lavieilleforge.ca

3615552

POUR RÉALISER
VOS PROJETS
DE CONSTRUCTION

Coffrage de tous genres

- Résidentiel
- Commercial - Industriel
- Agricole - Isolant
- Dalles, balcons, trottoirs
- Goudronnage
- Finition de plancher
- Béton

Béton Mobile
St-Alphonse Inc.

SERVICE,
QUALITÉ ET
COMPÉTENCE

111, rue Authier,
St-Alphonse-de-Granby
Cell. : 450 521-2226

450 375-4055

RBQ : 8254-9346-02

MSA
betonmsa@videotron.ca

3707604

CHANTIER DU POSTE D'ADAMSVILLE

Hydro-Québec donne le coup d'envoi

JEAN-FRANÇOIS GUILLET

jean-francois.guillet@lavoixdelest.ca

BROMONT — Hydro-Québec a lancé officiellement hier les travaux du nouveau poste d'Adamsville, à proximité du boulevard de Montréal à Bromont. La mise en service des infrastructures est prévue à l'automne 2016. Celles-ci permettront de desservir le Parc scientifique de la municipalité ainsi qu'une partie de la région, par le biais d'une ligne à 120 kV. Le coût global du projet est estimé à 82 M\$.

« C'est un très beau projet qui permettra d'absorber la croissance [de la demande énergétique] dans le secteur pour de très longues années », a indiqué en point de presse Yves Desrochers, chef relations avec le milieu.

L'initiative de la société d'État a été amorcée il y a quelques années, car le poste Cleveland à Granby (120-49-25 kV) puis celui de Bromont (49-25 kV) ont atteint leur capacité maximale. Une partie de la demande en électricité est ainsi absorbée par les infrastructures de Waterloo et Cowansville.

Les balbutiements du projet ont commencé à l'hiver 2012-2013. Des séances d'information et de consultation ont alors eu lieu à Bromont. Hydro-Québec a ensuite proposé deux endroits pour ériger le nouveau poste d'Adamsville dans le Parc scientifique, ainsi que trois tracés pour la ligne d'alimentation. La solution retenue a été présentée au printemps 2013. Québec a donné son aval à l'option choisie au cours de la dernière année. Celle-ci prévoit des servitudes sur les terrains de huit particuliers et 10 entreprises.

Le circuit passera donc à l'arrière de résidences du chemin Racine à Bromont, à 1,5 kilomètre de la route Pierre-Laporte. La nouvelle ligne à 120 kV longera notamment celle qui est déjà en place sur 2,4 kilomètres, pour être reliée au poste Cleveland, près de l'intersection de la rue Bergeron et du boulevard Pierre-Laporte. Elle raccordera également le poste d'IBM à Bromont.

La mairesse Pauline Quinlan a tenu à souligner la cohésion de l'ensemble des démarches lors de son allocution, hier. « Dans le projet, les gens ont partagé leurs préoccupations. Mais en même



On voit ici Yves Desrochers, chef - relations avec le milieu, Pauline Quinlan, mairesse de Bromont, Réjean Dupont et Esther Roy, respectivement responsables du projet du poste d'Adamsville et de celui de la ligne à 120 kV. — PHOTO FOURNIE PAR HYDRO-QUÉBEC.

temps, ils ont compris que c'était un investissement essentiel, a-t-elle indiqué. Hydro-Québec a fait preuve de beaucoup d'écoute, d'une belle approche auprès des citoyens. Et [le poste] s'intègre bien dans un boisé du Parc scientifique. »

BUDGETS

Selon Hydro-Québec, les nouvelles infrastructures devraient répondre à la demande énergétique du secteur pour plusieurs décennies. « C'est la croissance qui va déterminer la durée et la capacité [des équipements]. S'il y a de très grosses entreprises énergivores qui arrivent [dans le Parc scientifique], évidemment, la capacité va diminuer au fur et à mesure. Mais on a une perspective d'au moins 40 ans. Autant pour le réseau de distribution que pour les lignes de transport », a mentionné Ginette Cantin, conseillère - relations avec le milieu.

À elle seule, la facture du poste d'Adamsville est estimée à 39 M\$, alors que l'enveloppe prévue pour la construction de la nouvelle ligne à 120 kV est de 26 M\$. La majeure partie du montant restant servira à ficeler le projet.

« Avec tous les réaménagements dans le réseau de distribution, on prévoit 16 M\$ supplémentaires pour reconstruire certaines portions ou en relocaliser d'autres. Ça inclut aussi une portion souterraine du poste d'Adamsville vers le réseau existant », a précisé M^{me} Cantin.

Questionnée à propos de possibles dépassements de coûts durant le chantier, la représentante de la société d'État a fermé la porte. « Il n'y aura pas de dépassements, car les budgets sont très serrés. Normalement, c'est même un peu plus bas au final que les coûts annoncés. »

Après la mise en service du nouveau poste à Bromont, celui qui est situé sur la rue de Gaspé sera démantelé au cours de l'année suivante. De même, plusieurs équipements de l'ancien réseau à plus basse tension seront retirés du poste Cleveland. Près de 45 kilomètres de lignes à 49 kV seront également enlevés.

VALORISATION

Dans le cadre de son Programme de mise en valeur intégrée (PMVI), Hydro-Québec remet aux municipalités et autres organisations une somme qui équivaut à 1 % du montant autorisé pour la construction de nouvelles infrastructures dans son réseau. Un total de 65 M\$ est donc assujéti au PMVI.

« La somme est répartie en fonction du kilométrage parcouru. Donc, il y a une portion pour la ligne qui sera versée à Granby et l'autre à Bromont. Dans le cas du poste [d'Adamsville], près de 400 000 \$ iront à Bromont », a expliqué M^{me} Cantin. Le Programme sera lancé d'ici la fin 2015. Les Villes auront un an pour réaliser le projet destiné à la communauté, autorisé au préalable par la société d'État.

Papeterie
L'ÉCOLOGIC
450 777-7747
www.papeterielecologic.com

DE TOUT POUR LES PETITS BRICOLEURS!

Matériel pour bricolage : ciseaux, gouache, crayons, pâte à modeler...

Idéal pour les CPE, garderies, écoles et toute la famille.

166 rue Cowie, Granby

3619149

Plus qu'un conseiller...

... un ami

Yves Paquette
Courtier immobilier

CELL.: 450 775-9940
BUR.: 450 378-4120



RE/MAX
Professionnel

Estimation gratuite
Un seul appel suffit
yvespaquette.com



3649097



FERBLANTERIE NORMAND

- CONDUITS DE CHAUFFAGE SUR MESURE
- HOTTES DE POÊLE
- SORTIES DE SÈCHEUSE
- CONDUITS D'ÉCHANGEUR D'AIR

450 266-8055 • 450 558-8054

Téléc.: **450 994-0544 • riendeaunormand@hotmail.com**

3764890



Le meilleur smoked meat des Cantons!

Le smoked meat de MO est macéré, épicé et fumé de façon artisanale dans notre fumoir selon la tradition.

- Frites maison et poutines
- Club sandwich smoked meat
- Burgers et hot-dogs
- Sous-marins
- Pâtes • Salades et sandwiches

- Déjeuner, dîner et souper
- Bière maison et vin
- Terrasse
- Pour emporter
- Aire de pique-nique

Jeu. : 7 h à 14 h • Ven. : 7 h à 20 h
Sam. : 7 h à 21 h • Dim. : 7 h à 16 h

1215, rue de Shefford, **BROMONT** | **450 534-0508**

3722169

Outils spécialisés pour TDAH, TED et TSA

DISPONIBLES À LA

COOPSCO

Coopsco Granby
235, rue St-Jacques
700, rue Denison Ouest

3754280

Concours d'architecture dans les Cantons-de-l'Est

Les concepteurs créatifs des Cantons-de-l'Est sont invités à soumettre un projet innovateur dans le cadre du concours d'idées « Concevoir avec la neige » organisé conjointement par l'Ordre des architectes du Québec (OAQ) et la Maison de l'architecture du Québec (MAQ).

Le concours, réservé aux concepteurs en aménagement de la région — architectes, urbanistes, designers urbains et paysagistes, pour ne nommer que ceux-là —, récompensera les propositions de projets jamais réalisés qui apportent de nouvelles solutions à notre rapport avec la neige.

Le tout peut prendre diverses formes, comme des entrées de bâtiments publics, des commerces conçus pour l'hiver, des abris et abribus, des aménagements urbains, des chalets, des nouveautés techniques,

des terrasses hivernales, etc.

Un jury d'experts sélectionnera les projets gagnants, qui seront exposés à Sherbrooke lors du congrès annuel de l'OAQ, qui se tiendra du 23 septembre au 18 octobre prochain, et qui seront ensuite intégrés à l'exposition de la MAQ « Vivre et concevoir avec la neige au Québec », qui s'est entre autres arrêtée en France (Marseille, Chambéry, Nantes) et à Montréal.

Les candidats intéressés ont jusqu'au 1^{er} juillet pour s'inscrire, et jusqu'au 17 juillet pour soumettre leur projet. Les propositions peuvent être déposées de façon individuelle, collective, par équipe ou au nom d'un bureau.

Pour obtenir plus de détails ou le formulaire d'inscription, il suffit de consulter le site de la Maison de l'architecture du Québec au www.maisondelarchitecture.ca

LA VOIX DE L'EST



Les projets gagnants seront exposés à Sherbrooke lors du congrès annuel de l'Ordre des architectes du Québec, qui se tiendra du 23 septembre au 18 octobre prochains. — PHOTO FOURNIE, ALAIN LAFOREST

ALL CANADIAN WINE CHAMPIONSHIPS

Double or pour la Bise d'automne

CYNTHIA LAFLAMME

cynthia.laflamme@lavoixdelest.ca

GRANBY — Vignobles et cidreries de la région ont récemment été récompensés pour la qualité de leurs produits, lors du 35^e All Canadian Wine Championships. Le Domaine du Ridge a notamment reçu la médaille double or pour sa Bise d'automne 2013, dans la catégorie des vendanges tardives.

« Le succès de cette vendange tardive est redevable au travail hors pair accompli par l'œnologue en chef, Jean Berthelot, en collaboration avec Marie-Mélanie Krauth, œnologue », a dit Denis Paradis, propriétaire du Domaine du Ridge, à Saint-Armand.

Bise d'automne est un Vidal blanc qui a subi une première gelée. En bouche, ce vin a des arômes d'amandes, de pommes et de poires confites.

Si le domaine est le seul à s'être vu octroyer une médaille double or dans la région lors de la plus ancienne compétition vinicole pour les vins canadiens, quatre autres producteurs de la région sont repartis gagnants.

Dans la catégorie des cidres, les Vergers de la colline a eu droit à l'or pour son cidre liquoreux, le Glacé 2012. Le Domaine Cartier-Potelle a aussi eu l'or pour son



Le propriétaire du Domaine du Ridge, à Saint-Armand, Denis Paradis. — PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Cidre de glace 2012 et son Cidre de glace - Réserve du Domaine 2012.

Le cidre de glace du Domaine Pinnacle a eu l'argent et le Milton Star des Vergers de la colline le bronze, toujours dans la catégorie des cidres.

Le Rosé du verger de Sainte-Cécile-de-Milton a eu l'or dans la catégorie des produits secs provenant de fruits récoltés dans l'arbre.

Finalement l'Orpailleur blanc, du Vignoble de l'Orpailleur, a reçu le bronze dans la catégorie des vins blancs de mélanges hybrides.

ÉQUIPEMENTS BARABY INC.

COUPE VITE et bien

Financement 36 MOIS 0%

Modèle Hustler

- moteur Kawasaki
- de 36 à 72 po disponibles
- commercial et résidentiel

Visitez notre nouveau site Internet www.baraby.ca

1050, chemin St-Ignace
ST-IGNACE-DE-STANBRIDGE
450 296-4411

PAUL BIENVENU REÇOIT LA MÉDAILLE DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE

Le collectionneur de voitures hippomobiles bromontois, Paul Bienvenu, s'est récemment vu décerner la Médaille de l'Assemblée nationale. L'homme a reçu cette distinction « pour avoir enrichi la collection nationale, sous la responsabilité des Musées de la civilisation, de 210 voitures. » On voit ici le récipiendaire entouré du député péquiste d'Abitibi-Ouest, François Gendron (gauche), du président de l'Assemblée nationale, Jacques Chagnon puis du député libéral de Brome-Missisquoi, Pierre-Paradis. LA VOIX DE L'EST — PHOTO

LOUISETTE HÉBERT





Le ministre libéral Sam Hamad a indiqué hier que les élus caquistes étaient les bienvenus au Parti libéral. — PHOTO ARCHIVES LE SOLEIL

Les libéraux font de l'œil aux députés caquistes

TOMMY CHOUINARD
La Presse

QUÉBEC — Les libéraux font de l'œil aux députés de la Coalition avenir Québec (CAQ), dont la loyauté est susceptible de vaciller, selon eux. Les caquistes «savent» que la porte leur est ouverte au Parti libéral, affirme le ministre Sam Hamad.

La CAQ est en eaux troubles depuis qu'elle a perdu la circonscription de Chauveau aux mains du Parti libéral, le 8 juin. Le chef François Legault a même admis avoir songé à quitter la direction de son parti.

Des députés caquistes pourraient avoir envie de traverser la Chambre, selon Sam Hamad. «Il y en a qui ont le goût probablement», a dit le ministre hier, en marge de la cérémonie de prestation de serment des deux nouveaux élus libéraux, Véronique Tremblay (Chauveau) et Sébastien Proulx (Jean-Talon), qui est par ailleurs un ex-député adéquiste (2007-2008).

Le camp libéral n'a «sollicité personne» dans le caucus caquiste jusqu'ici, selon M. Hamad. Mais au PLQ, a-t-il ajouté, «il y a de la place».

«Vous savez, en politique, c'est avec des plus qu'on ajoute, avec des gens qui ont des idées que nous partageons et des valeurs surtout. Il y a une partie du programme de la CAQ qui nous rejoint. Donc, c'est plus facile.»

C'est plus facile de passer au PLQ dans ce contexte, selon ses dires. «Je n'ai pas besoin de lancer un appel [aux caquistes], ils le savent» que la porte est ouverte.

Vendredi dernier, le premier ministre Philippe Couillard a même invité François Legault à rejoindre les rangs du Parti libéral, estimant qu'il «défend la même cause», comme la gestion responsable des finances publiques. «Il y avait une touche d'humour» dans cette invitation, a expliqué plus tard M. Couillard. Le message aux caquistes était néanmoins lancé.

DE L'ADQ AU PLQ

De son côté, Sébastien Proulx, un ancien de l'Action démocratique du Québec — parti qui a fusionné avec la CAQ —, croit que d'autres pourraient suivre son exemple et se joindre à un parti qui met en œuvre les «changements» qu'il réclamait lui-même sous la bannière adéquiste. «Peut-être que d'autres feront le choix que j'ai fait», a-t-il soutenu.

«Il faudra demander aux députés de la CAQ s'ils veulent changer de formation politique, mais vous avez entendu le premier ministre du Québec, il fait dans l'addition. Je suis un bel exemple.» Le PLQ compte deux autres anciens députés adéquistes, Richard Merli et Pierre Michel Auger.

Selon Sébastien Proulx, bien des militants qui étaient à l'ADQ à l'époque se sont joints au PLQ depuis qu'il a accepté de travailler pour Philippe Couillard l'an dernier, puis lorsqu'il a décidé de se présenter sous la bannière libérale ce printemps.

Les libéraux viennent d'embaucher Gisèle Gagné, qui était attachée politique de Gérard Deltell depuis 2008 et qui était aux côtés de la candidate caquiste Jocelyne Cazin lors des élections partielles. Elle sera l'adjointe de Véronique Tremblay au bureau de circonscription.

Sam Hamad a d'ailleurs reproché à François Legault son attitude à l'égard de son ex-député Gérard Deltell, un ancien de l'ADQ lui aussi. Le chef caquiste a critiqué M. Deltell après les élections partielles. «Je n'aime pas ce que je vois. C'a l'air d'un règlement de comptes», a dit M. Hamad.

Ventilation Moderne Inc.

Améliorez la qualité d'air dans votre habitation. Faites affaire avec des spécialistes.

À partir de **1 795\$**
Installation incluse. Taxes en sus.

CLIMATISEUR MURAL

- Échangeur d'air Aldes, Venmar - Aspirateur central Mvac

1268 Principale, Granby 450 375-0521 • www.ventilationmoderne.ca

Financement disponible sur place. R.B.Q.: 8352-8208-05

Vous rêvez d'apprendre à vous créer des **looks de star** vous même?

Le cube
espace beauté

Stéphanie Adams vous propose des ateliers de comment se coiffer pour toutes occasions.

Pour info: Visitez la page «Pimp ma Coiffe» sur f

lecubeespacebeaute.com 181 Principale, Granby, 450 991.2252

LOTTO QUÉBEC Résultats des tirages du : 2015-06-17

649 06 07 17 18 20 32 04 compl. **49** 15 32 34 37 42 46 17 compl.

LOT GARANTI DE 1 000 000 \$ (Numéro complet non décomposable) 88068721-01

Extra 0771437

LOTS BONIS du 6 au 20 juin 2015* 15 27 41 45

* Les détenteurs d'une sélection Québec 49 jouée avec le Lotto 6/49 sur un même billet et comportant les quatre numéros de la sélection boni tirée se partagent une cagnotte de 49 000 \$.

1 25 000 \$ 842690 **2 50 000 \$** 041866 **3 100 000 \$** 890665 **02** Numéro boni

Numéros «Télé» 374352 422608 771755 **3** Numéro «Votre participant»

TOUT RIEN 03 04 06 07 08 11 13 14 15 21 22 24 **Quotidienne** 3 394 4 2362

Poker 5 9 V D R 16 18 19 22 23 28 33 35 39 42 43 45 48 59 62

Sprinto 07 09 22 41 50

Lotto-D 4 1 4 3 1 2 1 5 **Triplex** 05 14 15 40 41

Astro Jour - Mois - Année - Signe 24 AOÛT 91 BÉLIER

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Les Entreprises Stone Haven Inc.

VOTRE DÉTAILLANT ET GROSSISTE DE PIERRE NATURELLE

DIVISION PAYSAGE - Plus de 40 ans d'expérience

Estimation GRATUITE aux paysagistes

AUSSI DISPONIBLE:

- Géotextile
- Pierre de rivière
- Poussière de roche
- Concassé
- Pallis de cèdre noir
- Terre noire

Livraison PARTOUT au Québec

570 ch. Knowlton, Knowlton (Lac Brome) 450 242.0255 www.stonehaveninc.ca

Heures d'ouverture
Lundi, vendredi, 8h - 17h
Samedi, 8h - midi



› LA MAISON MOCK SERA DÉMOLIE

GRANBY — Sa présence plus que jamais incongrue dans ce quartier des terres Miner en développement, la maison Mock, située rue Robitaille, disparaîtra du paysage prochainement. Les élus ont accordé un contrat de démolition, au coût de 51 278 \$, à Gestion Dexsen, lors de la dernière séance du conseil. L'entreprise d'Ange-Gardien s'est révélée le plus bas soumissionnaire. Trois offres ont été déposées à la Ville. Le maire Pascal Bonin a souligné que la démolition de cette maison représentera «la fin d'une longue saga». La Ferme Héritage Miner (FHM) souhaitait conserver la résidence pour sa valeur patrimoniale en lien avec la famille Miner. Mais les coûts de déménagement étaient trop élevés. La FHM a néanmoins pu retirer certains éléments architecturaux particuliers afin de les recycler et de les mettre en valeur à la Ferme. Les coûts de démolition sont plus importants que prévu, a relevé le maire Bonin, notamment à cause de la présence d'amiante. **MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU**

— PHOTO ALAIN DION, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

vw.ca

Évènement

Das Été

À partir de 0%* jusqu'à 72 MOIS

ou jusqu'à 3 500\$** DE RABAIS AU COMPTANT

sur certains modèles sur d'autres modèles sélectionnés.

TIGUAN 2015

Trendline TSI de 2,0 L à traction avant

Location mensuelle à partir d'un montant équivalent à 99 \$ toutes les 2 semaines

C'EST COMME PAYER

50 \$ PAR SEMAINE

sur 48 mois avec 6 020 \$ d'acompte*

TIGUAN ÉDITION SPÉCIALE

Voici le Tiguan Édition Spéciale avec plus de

1300\$ D'EXTRAS EN VALEUR AJOUTÉE†

- climatisation à deux zones
- roues en alliage Fortaleza de 17 po
- caméra de recul
- essuie-glaces automatiques
- fonction d'entrée sans clé
- sièges chauffants et beaucoup plus

Modèle Highline illustré

Explorez les plus hauts sommets avec la traction intégrale 4motion^{MD} du Tiguan.
Où irez-vous cet été avec votre nouvelle Volkswagen?



*Cette offre de financement à l'achat d'une durée limitée est soumise à l'approbation du crédit par Volkswagen Finance et s'applique aux modèles neufs et non immatriculés suivants : Jetta Trendline de 2,0 L avec boîte manuelle/Passat de 2,0 L de base 2015/Tiguan de base à traction avant 2015, dont le PDSF de base est de 16 595\$/25 680\$/26 850\$ (incluant les frais de transport et d'inspection de prélivraison de 1 605\$/1 605\$/1 760\$ et la taxe sur le climatiseur de 100\$). Avec un acompte de 2 711\$/3 996\$/5 166\$, le solde à payer, financé au taux de crédit annuel de 0 %, donne des paiements à partir de 192,83\$/301,17\$/301,17\$ pendant 72 mois. Coût d'emprunt de 46\$ (incluant les frais liés à l'enregistrement au RDPRM) pour une obligation totale de 16 641\$/25 726\$/26 896\$. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Permis, assurances, immatriculation, options et taxes applicables en sus. **Jusqu'à 500\$/3 500\$ de rabais sur le PDSF offert à l'achat au comptant des modèles 2015 suivants : Golf TDI/Tiguan 4motion^{MD} Highline. Le rabais varie selon le modèle. †Des paiements de location d'au moins 215\$/230\$ pour le modèle Tiguan/Tiguan Édition Spéciale doivent être effectués sur une base mensuelle et ne peuvent être prélevés aux deux semaines. Offre de location d'une durée limitée, sur approbation de crédit de Volkswagen Finance, pour un modèle 2015 de base Tiguan Trendline avec moteur turbo de 2,0 L/Tiguan Édition Spéciale neuf et non immatriculé avec boîte manuelle dont le PDSF est de 26 850\$/31 858\$. Frais de transport et inspection de prélivraison de 1 760\$/1 760\$ inclus dans le paiement mensuel. Acompte de 6 020\$/6 020\$, dépôt de garantie de 260\$/300\$ requis à la signature. Frais de 15 € du kilomètre applicables après 64 000 km. Frais de 46 \$ liés à l'enregistrement au RDPRM, permis, assurances, immatriculation, équipement en option et taxes applicables en sus. ††Le Tiguan 2.0T 4motion^{MD} 2015 a obtenu une cote de 5 étoiles pour les collisions latérales tandis que la Jetta 2015 a obtenu une cote globale de 5 étoiles. Le classement fait partie du programme d'évaluation de nouveaux véhicules (safercar.gov) de la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) aux États-Unis. Le rendement du véhicule en cas de collision est basé sur le modèle américain. Certaines caractéristiques du modèle peuvent être offertes en option ou ne pas être disponibles au Canada. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Offres en vigueur jusqu'au 30 juin 2015. PDSF des modèles illustrés : Tiguan 2.0T TSI Highline 2015, 38 490\$/Jetta 1.8T TSI Highline 2015, 25 990\$/Passat Highline 2015, 31 295\$. Modèles montrés à titre indicatif seulement qui pourraient inclure de l'équipement offert en option. Visitez vw.ca ou votre concessionnaire Volkswagen pour les détails. « Volkswagen », le logo Volkswagen, « Das Auto » et dessin », « Tiguan », « Jetta », « Highline » et « 4MOTION » sont des marques déposées de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2015.

3747886

GRANBY VOLKSWAGEN INC. (1998)

www.granbyvolkswagen.com

450 372-4763

1133 Principale, Granby

2805662
3769056

ALCOOL AU VOLANT

Claude Dubois pourrait aller en prison

HUGO PILON-LAROSE
La Presse

Le chanteur Claude Dubois, arrêté l'été dernier à Québec pour une troisième récidive d'alcool au volant, pourrait finalement être condamné à passer quelques jours en prison.

Hier, la juge de la Cour supérieure du Québec Sophie Bourque a entendu l'appel de la Couronne, qui contestait la peine imposée à l'artiste en janvier dernier par le juge Gilles Garneau, qui l'a condamné à 3000 \$ d'amende et à une suspension de permis de conduire pour un an.

Or, à l'époque, la Couronne et la défense s'étaient entendues pour proposer une autre peine, plus sévère, de 90 jours d'emprisonnement et une suspension de permis pour trois ans. « Y a quelqu'un qui n'aime pas vos chansons », avait dit le juge Garneau au moment de rendre son verdict.

Le jugement de première instance a finalement été annulé, hier après-midi. Les plaidoiries sur la peine auront lieu demain, à 11 h, au palais de justice de Saint-Jérôme, où la juge Bourque pourrait possiblement rendre une décision séance tenante.

**UN TAUX DEUX FOIS
SUPÉRIEUR À LA LIMITE**

Lorsqu'il a été arrêté, en juillet dernier, Claude Dubois conduisait son véhicule alors que ses deux enfants étaient assis à bord. Le chanteur présentait un taux d'alcoolémie deux fois supérieur à la limite permise.



70\$

CR-V LX 2RM 2015

LOCATION 60 MOIS

70\$*

Par semaine
120 000 km inclus

Transport, préparation
et surcharge A/C inclus

ou

Financement à l'achat **1,99%**** sur 60 mois

0\$

Acompte





ÉVÉNEMENT
FORMULE
GAGNANTE
Honda



ACCORD LX 2015
EN LOCATION | **62\$*** | **0\$**
Par semaine pendant 60 mois
120 000 km inclus
Transport, préparation et surcharge A/C inclus | Acompte
— OU —
Financement à l'achat 0,99% sur 60 mois**



CIVIC DX 2015 | **39\$*** | **0\$**
EN LOCATION
Par semaine pendant 60 mois
120 000 km inclus
Transport et préparation inclus | Acompte

— OU —
Financement à l'achat **0.99%**** sur 60 mois



FAITES UN ESSAI ROUTIER DÈS AUJOURD'HUI CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE HONDA | HONDAQUEBEC.CA

[illegible]

375936

TRAGÉDIE DE LAC-MÉGANTIC

La Cour supérieure devra trancher

RENÉ-CHARLES QUIRION
La Tribune

SHERBROOKE — La Cour supérieure devra déterminer si le plan d'arrangement avec les créanciers de la Montreal, Maine & Atlantic (MMA) est «juste et raisonnable» pour les victimes de la tragédie de Lac-Mégantic.

Le juge Gaétan Dumas de la Cour supérieure a pris en délibéré, hier au palais de justice de Sherbrooke, la requête d'approbation du plan devant mener à la mise en place du Fonds d'indemnisation des victimes du 6 juillet 2013 de plus de 430 millions \$.

« Ici, vous avez plus de 25 contributeurs qui offrent une contribution juste et appropriée. Les créanciers l'ont dit à l'unanimité lors du vote que les contributions étaient justes et raisonnables (...) Le juge doit regarder le plan dans le détail avec l'œil d'un juriste et s'assurer que tout est conforme à la loi », a souligné l'avocat de la MMA, M^e Patrice Benoit qualifiant le moment de grand jour après des négociations d'un an et dix mois avec les différentes parties poursuivies.

Le Canadien Pacifique soulève sa dissension à l'approbation de ce plan d'arrangement avec les créanciers en vertu de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (LACC).

« Nous sommes au crépuscule du processus et à l'aube des dédommagements, mais par une manœuvre procédurale, CP tente de saborder le processus », a souligné M^e Benoit au juge.

AUCUNE FAUTE, PLAIDE LE CP

L'avocat du CP réplique que l'objectif n'est pas de faire « dérailler » le plan d'indemnisation, mais de préserver ses droits pour la suite des poursuites engagées contre elle. Le CP est la seule partie poursuivie à ne pas faire partie du plan soumis.

« Le CP est convaincu de ne pas avoir commis de faute. Ce n'était ni ses wagons, ni ses rails, ni ses employés et ni son produit qui étaient impliqués. Pour débattre devant la prochaine instance, nous voulons préserver tous nos droits. La difficulté que nous avons avec ce plan, c'est qu'il vise à nous priver de nos droits substantifs », plaide l'avocat du CP, M^e Alain Riendeau.



La ville de Lac-Mégantic, le 11 juillet 2013. — PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

INDEMNISATIONS À L'AUTOMNE?

Selon M^e Patrice Benoit de la MMA, rien n'empêche de donner des quittances aux parties qui participent au plan d'arrangement avec les créanciers de la MMA.

« Ce plan ne doit pas être parfait, mais il a fait l'objet de compromis adéquats. Il n'a pas été conçu en vase clos ou soumis à la dernière minute (...) Dans le meilleur des scénarios, nous souhaitons commencer la distribution des dédommagements aux victimes à la fin octobre ou au début novembre. S'il y a des embûches comme des appels, les délais seront prolongés et la distribution se fera en 2016 », prévient Me Benoit.

Deux des requérants au recours collectif souhaitent un règlement le plus rapide possible.

« Nous sommes anxieux d'un règlement positif à notre égard », mentionne Louis-Serge Parent de Lac-Mégantic.

« Il semble évident que CP ne veut pas payer et qu'il veut retirer quelque chose », ajoute Serge Jacques.

L'avocat des successions de plusieurs victimes décédées, M^e Hans Mercier, ne croit pas que le CP est désavantagé par le plan d'arrangement avec les créanciers.

« Le CP n'est pas plus désavantagé que si le dossier s'était réglé en dehors de la LACC. Le CP va pouvoir se défendre contre les poursuites. Ce qu'ils disent, que s'ils sont condamnés, ils ne pourront refiler la facture à ceux qui vont déjà avoir payé et qui auront reçu une quittance », explique M^e Mercier.

ASPHALTE BROSSEAU

Laissez-nous vous faire la cour!

GARANTIE PROLONGÉE GRATUITE

SUR MENTION DE CETTE PUBLICITÉ

POUR UNE ESTIMATION : 450 372-9326



3745178

30ans des Productions
Jean-Bernard Hébert

Distnet
SERVICES FINANCIERS

Les Productions Jean-Bernard Hébert présentent du 26 juin au 22 août 2015

L'INVITÉ



Comédie de : DAVID PHARAO
Mise en scène de : JACQUES ROSSI
Adaptation : SERGE POSTIGO



FORFAITS
SOUPER-THÉÂTRE
+
VISITES
AGROALIMENTAIRES
DISPONIBLES

Avec : SERGE POSTIGO, KARINE BELLEY,
VINCENT BILODEAU ET JEAN-BERNARD HÉBERT

"Soyez de la fête pour mes 30 ans!"
Jean-Bernard

Réservations :
450 469-1006 ou 1 888 666-3006
www.ovation.qc.ca

370, rang de la Montagne, Rougemont, J0L 1M0
www.theatrederougemont.com



Québec
Crédit d'impôt
cinéma et télévision
SODEC

3749267

Un tout nouveau et super puissant ANTI-INFLAMMATOIRE NATUREL

QUI AGIT EN MOINS DE 10 JOURS

Le produit **NEM**® Membrane de coquille d'oeuf naturelle de Webber Naturals® est un ingrédient breveté, s'appuyant sur des recherches, contenant des éléments naturellement présents, soit du collagène de type I, de la glucosamine, de la chondroïtine, de l'acide hyaluronique et du calcium, tous des nutriments essentiels à la santé des articulations. Il soutient la production de collagène de type II, principal composant du cartilage, de même que la production du liquide synovial qui lubrifie les articulations.

De récentes études cliniques menées sur des humains montrent que **NEM**® peut réduire la douleur articulaire de 20 % ou plus en 7 à 10 jours, et de 52 % en moyenne après 30 jours à raison d'aussi peu que 500 mg par jour. Au cours des études cliniques, **NEM**® a aussi permis d'améliorer l'amplitude de mouvement et de réduire la raideur articulaire de façon significative. Il aide aussi à réduire l'inflammation, à améliorer la souplesse et à protéger contre la détérioration du cartilage associée à l'arthrose.



Disponible chez

Accès-pharma
chez Walmart

Brunet

Jean Coutu

uniprix

14,99\$

Valide du 18 au 24 juin 2015

Ce produit peut ne pas vous convenir. Toujours lire l'étiquette et suivre le mode d'emploi.

3762254

Petites annonces

Du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30*

450 375-8888
classees@lavoixdelest.ca

*Avant 16h pour parution le lendemain.
 Le vendredi avant 16h pour parution dans *Le Plus*.

La Voix de l'Est



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL TRIO MÉDIA doit être soulignée avant le VENDREDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

386139V

C'est à ton tour...

Aujourd'hui c'est l'anniversaire de

Denise Arès, de Granby;
 Johanne Rondeau, de Richelieu;
 Normand Plouffe, de St-Pie;
 Claude Laflamme, de Farnham;
 Germaine Perrault, de Granby;
 Ludovick Béland, de Waterloo;
 Pierrette Roberge, de Granby;

Pour souligner un anniversaire
 il vous suffit d'appeler au plus tard
 la veille avant 16 heures
 du lundi au vendredi
 au 450-375-8888 ou par courriel
 classees@lavoixdelest.ca

153 LOGIS À LOUER EN RÉGION

3½ neuf à St-Césaire, 660\$, chauffé éclairé,
 stat., pl. bois franc, lav. et séch., personne
 seule, pas d'animaux, non-fum., tranquille, réf.
 obligatoires, libre 1er juillet. 450-770-1303

AU COEUR DU VILLAGE À SUTTON

Spacieux 3½ à partir de 480\$. 4½ à partir de
 540\$. Ascenseur, asp. central, s. de lavage,
 conciergerie. ☎ 450-538-5641

ST-VALÉRIEN, 4½ tout rénové, 525\$/mois,
 libre 1er juillet. Références demandées.
 Info : 450 793-4882 450 223-4005

154 LOGIS À LOUER À GRANBY

3½ SEMI-MEUBLÉ, ET 4½
 Info: 450-775-5310.

4½ DANS QUADRUPLEX, style condo,
 au 95 Godue, disponible 1er juillet
 Inf.: 450 337-1431 ou 514 817-6268

4½ EN JUILLET
 Lave-vaisselle inclus
 Conciergerie/Tranquille/Sécurité.
 Références. 450-578-0963 Placemasse.ca

4½ PRÈS HÔPITAL, 282 boul. Montcalm, au
 2e étage, balcons avant et arrière, 625\$/ms,
 1er juillet. Sur rendez-vous : 450-375-9150



2069
 Logements d'immeubles vendus depuis 2000

Yves Forand

Courtier immobilier

À partir
de **2%***

Cell.: 450 375-1621

Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Agence immobilière

*Sous certaines conditions.

154 LOGIS À LOUER À GRANBY

Grand 4½ avec locker, entrée laveuse et sé-
 cheuse, stationnement, 61 rue Leroux, 1er
 étage, 535\$/par mois, libre imm. 450-521-6143

GRANDS 4½ TRÈS PROPRES

Céram. + bois flott., de 540\$ à 605\$/ms, câble
 fourni, 1er, 2e et 3e étages. 759 Bussièrres et
 61 Pinard. Libres juillet et août. 450 776-2648

GRANDS 5½ et 4½ au 2e étages 3½ au 1er étage

1er juillet, semi-meublés ou non, câble fourni.
 Pas de chien. Références. 450-372-0557

157 MAISONS À LOUER EN RÉGION

À LOUER AU BORD DU LAC CHAMPLAIN
 VENISE-EN-QUÉBEC Cottage meublé, lumi-
 neux, 10 pces + 2 s. bain. Descente de bateau,
 semaine: 800\$. Mois: 2,400\$ ou à l'année:
 1,500\$/mois. Réf. demandées. 450-521-2082.

158 MAISONS À LOUER À GRANBY

1296, chemin Gagné à Granby, petite maison
 4½ style chalet suisse, près de la piste cycla-
 ble. 450-375-5699 ou 450-525-5700

160 CHAMBRES À LOUER

TRANQUILLITÉ, près parc industriel,
 entrée privée, stat., Internet, câble, lav.-séch.
 frigo. Libre imm. et 1er juillet. 450-375-3251

205 SERVICES FINANCIERS

NOYÉ PAR DES DETTES qui vous empê-
 chent de dormir. Nous avons des solutions
 pour vous aider. La consultation est gratuite.
 MNP syndic de faillites. GRANBY
450-361-2559

Siège social: Montréal

301 DIVERS ARTICLES

RÉFRIGÉRATEURS, poêles, laveuses,
 sècheuses, congélateurs. Avec bonne garantie.
 Aussi meubles usagés et antiques.
 Entreprise J. Pontbriand, 450-372-2450

301 DIVERS ARTICLES

★ FRUITS - LÉGUMES

Fraises, rhubarbe, amélanches bientôt
 Tomates de serre, concombres, laitues et +++
MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150 rang Papineau

St-Paul d'Abbotsford 450-379-5277
LES JARDINS ABBOTSFORD D.C.

2355 Principale Est, Rte 112,
 St-Paul d'Abbotsford 450-379-9744

FRUITERIE RELAIS 68

St-Alphonse de Granby. Ouvert 7 jours.

317 HORTICULTURE

409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE

Massage suédois
 Sylvie, 450-521-4362

MASSOTHÉRAPEUTE - EXPERTE SANTÉ
 Massage suédois, alliage de détente
 et thérapeutique pour votre mieux-être.
 Membre de F.Q.M. Nathalie 450-577-6035

451 PERSONNEL DEMANDÉ

CHAUFFEURS DE TAXI à temps partiel
 possédant "pocket number", ayant suivi cours
 pour personnes adaptées et connaissances
 des rues de Granby. Taxi Van Granby,
 ☎ 450-531-3911

317 HORTICULTURE

**Terrassement
Granby inc.**

Roger Auclair
 cell.: 450 777-4193
Mario Lapalme
 cell.: 450 558-1678
 bur.: 450 375-0494

Estimation gratuite • Pose de tuyau et drain • Fermeture de fossé
 • Finition de pelouse • Projet clé en main • Raccordement d'égout
 et d'aqueduc • Excavation pour nouvelles fondations
 résidentielle, commerciale et industrielle • Démolition

NOUVEAU! TERRE À PARTERRE TAMISÉE AVEC ENGRAIS

Le plus **GROS DÉPOSITAIRE** de terre à parterre tamisée en région!
 Livraison ou chargement sur place pour petite ou grosse quantité

- Asphalte recyclé, installé et compacté • Galets
- Pierre concassée • Sable AB • Pierres de rivière
- Roches naturelles • Remplissage
- Pelle hydraulique • «Bull» • Nivelage

Pour le chargement:
**1079, rue Miguel,
 St-Alphonse-de-Granby**

www.terrassementgranby.com

351 MESSAGES PERSONNELS

SANDRA 450-577-5898
 Massage et nouveautés pour l'été.
 Du lundi au samedi, 8 h à 20 h si disponible.

★ A1 ROMANCE ENR ★

Service d'accompagnement
 Reçoit & se déplace. 7/7 -24/24.
450-405-4902

Massage 5 jours/sem.

Cowansville. 450-578-5467

NOUVELLE VICKY

Du lundi au vendredi, très chaleureuse,
 vous reçoit en tenue sexy. 450 558-2863

409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE

Massage suédois
 Sylvie, 450-521-4362

MASSOTHÉRAPEUTE - EXPERTE SANTÉ
 Massage suédois, alliage de détente
 et thérapeutique pour votre mieux-être.
 Membre de F.Q.M. Nathalie 450-577-6035

451 PERSONNEL DEMANDÉ

CHAUFFEURS DE TAXI à temps partiel
 possédant "pocket number", ayant suivi cours
 pour personnes adaptées et connaissances
 des rues de Granby. Taxi Van Granby,
 ☎ 450-531-3911

317 HORTICULTURE

451 PERSONNEL DEMANDÉ

BESOIN DE CUISINIER(E)

5h/jour (de 9h à 14h), 1 fin de semaine sur 2
 Expérience avec cuisinier à vapeur un atout
 et cours Mapac. Uniforme et formation
 fournis. Salaire à partir de 14\$/heure.

RÉSIDENCE ST-JUDE

450-776-6969, Diane Brin, gérante
 db.immeubleslandry@bellnet.ca

Express CRT

recherche

CHAUFFEURS CLASSE 1

pour flat bed, temps plein, Canada US,
 expérience 3 ans minimum. 450-531-5006

GARDIEN DE NUIT DEMANDÉ

retraité ou semi-retraité, 2 nuits/semaine,
 une fin de semaine sur 2. Salaire à partir
 de 13\$/h, **Complexe St-Jacques,**
 Serge Landry, dir. 450-372-0382

LE GROUPE PAQUETTE

est à la recherche

d'un(e) employé(e) de ferme

EXPÉRIENCE, un atout. Pour travailler dans
 une maternité à Ange-Gardien.

- Dynamique, responsable;
- Bonne condition physique.
- Travail en bandes aux 4 semaines.

Faites parvenir votre CV a/s Caroline
 Télécopieur: 450-293-3861
 courriel: b.paquette@qc.aira.com

POTAGER GAUVIN INC.

est à la recherche de

CUEILLEURS DE FRAISES

tous les jours pendant la période des fraises.
 Communiquer au 450-293-6215

SERVEUR(EUSE), aide-cuisinier
 et livreur, pour resto à Adamsville.
 Info : 450 955-4040

501 AUTOMOBILES

AUTOS, CAMIONS, 4X4, financement maison
 Aucun cas refusé, 2006 à 2014
FINANCEMENT BRISSON, 1-866-566-7081
 www.financementbrisson.com

D'autres annonces de la rubrique
 501 à la page 26.

Abonnez-vous...
450 375-4555



PROFITEZ DÉLICIEUSEMENT DE L'ÉTÉ

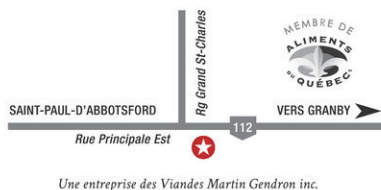
Boeuf vieilli à sec jusqu'à 12 semaines

Saucisses et marinades maison

Boeuf • Porc • Agneau • Veau • Poulet • Cheval

Ouvert 7 jours/sem.

2130, rue Principale est, Saint-Paul-d'Abbotsford,
 (Québec) JOE 1A0 Tél.: 450 948.0788



BOUCHERIE ST-PAUL.COM

REDÉCOUVREZ les saveurs
 d'une vraie BOUCHERIE

Des
VIANDES
 DE QUALITÉ
 DU QUÉBEC

Une entreprise des Viandes Martin Gendron inc.



Parce qu'ils comptent pour nous,
DuProprio s'implique !

7 000 jeunes
en profitent*

Visitez DuProprio.com/implication-sociale

* À travers le réseau.



BROMONT **329 000\$**
Maison Champêtre, intérieur spacieux et confortable, foyer au salon, 4 cac, 3 sdb, s-sol aménagé avec entrée indépendante pouvant servir de bureau commercial ou de bachelors. Grand terrain avec arbres matures. 2 patios avec piscine hors-terre. Garage double, allée en pavé uni pour 8 voitures. Près des services.

514-234-7774 Code: 233699



BROMONT **875 000\$**
Maison haut de gamme, 4 cac, 3 sdb et 1 sde. Site enchanteur en bordure de la rivière. Logement loué 950\$/mois, entrée indépendante. Garage double sur 2 1/2 étages, atelier au s-sol.

450-534-3578 Code: 123930



COWANSVILLE **225 000\$**
Beau bungalow dans un quartier paisible. 3 cac. 1 sdb. Bord de l'eau. Grande cour aménagée. Terrasse et patio. Intime. 2 cabanons. Stationnement pour 4 voitures. Proximité des services.

450-266-1050 Code: 535622



DANVILLE **350 000\$**
Cottage haut de gamme. 6 cac, 2 sde et 2 sdb. Grande mezzanine avec boudoir. Sous-sol avec 2 divisions, établi, grande chambre froide, 2 sorties extérieures. Terrain de 80 000 pi². Quartier résidentiel. Grand patio, piscine hors terre avec patio fermé. Garage double attaché à la maison (avec grenier et sous-sol).

819-642-0232 Code: 193972



FLEURIMONT **442 900\$**
20 juin 13-16h. Près du Chus, sans voisin à l'arrière. Armoires merisier et granit. Plancher chauffant et thermopompe. 4 grandes chambres au 2e. Salle de bain luxueuse. Sous-sol aménagé. Piscine.

819-620-8781 Code: 580501



GRANBY **167 000\$**
240-242 rue Roy, secteur de l'hôpital. Duplex 2 x 4 1/2, terrain 6 350 pi², revenus 11 160\$/an. Bien situé, à proximité de tous les services. Loué jusqu'en juillet 2016. Locataires stables.

450-204-1524 Code: 617637



GRANBY **189 500\$**
À VOIR ABSOLUMENT! joli cottage style champêtre dans un environnement d'arbres matures sur un très grand terrain, attenant à la piste cyclable, en pleine ville avec toutes ses commodités.

450-777-8397 Code: 600511



GRANBY **194 900\$**
Grand cottage très lumineux de 1 700 pi² avec trois chambres et de grande aire ouverte. La maison est située dans un beau quartier familial. Possibilité occupation rapide.

450-375-0424 Code: 582479



GRANBY **256 400\$**
Duplex, 2 X 5 1/2, idéal pour propriétaire occupant. Appartement à l'étage loué 650 \$/mois. Terrain de 10 600 pi², plusieurs rénovations, sous-sol aménagé. Négociable.

450-991-0980 Code: 603633



GRANBY **259 900\$**
Champêtre, lumineuse, spacieuse de qualité supérieure. 34x37 irrégulier. 4 cac, 2 sdb, cinéma maison, climatiseur, système d'alarme, terrain bordé par haies matures, spa, cul-de-sac.

450-375-6202 Code: 592184



GRANBY **293 500\$**
Maison toute en briques, grand terrain procurant intimité grâce aux arbres matures. Entièrement rénovée en 2014 au goût du jour, tous les planchers sont en bois franc.

450-522-3646 Code: 529969



LAC-BROME **389 000\$**
28 juin 13 à 15h. Située au Lac Brome, superbe maison de campagne avec foyer au bois et accès au lac. Plafond cathédrale. Grand terrain paysager. Proximité des centres de ski.

416-287-3536 Code: 592372



MAGOG **199 900\$**
21 juin 13-16h. Spacieux bungalow. Belle fenestration. Aire ouverte. 3 cac. S-sol aménagé. Toiture 2012. Grand terrain. Sans voisin arrière. Quartier paisible. Près de l'autoroute 55.

819-434-5442 Code: 587492



ROCK FOREST **204 900\$**
Chaleureuse propriété. Rénovée. Secteur recherché de Rock Forest. 4 cac. 2 sdb. Rangements, Remise. Grand patio. Cour intime. Arbres matures. À proximité des services. Idéal pour première maison.

819-864-7686 Code: 588031



SCOTSTOWN **175 000\$**
Maison sur terrain de 13.5 acres à la limite du village de Scotstown. 2 garages dont un isolé et chauffés avec studio au-dessus de celui isolé. Les chevreuils viennent se balader près de la maison.

819-657-4408 Code: 237427



SHERBROOKE **250 000\$**
Chaleureux duplex rénové avec revenus dans le secteur St-Élie à Sherbrooke. Un beau grand terrain intime de 137 635 pi². Coin de tranquillité à la campagne tout près de la ville. À voir.

819-821-3801 Code: 604866



SHERBROOKE **379 000\$**
Superbe cottage. Très lumineux. 4 cac. 1 sdb. 1 sde. Planchers de bois franc et céramiques. Planchers chauffants au sous-sol et dans le garage. Entouré d'arbres matures. Sans voisin arrière.

819-829-1720 Code: 590623



ST-ÉTIENNE-DE-BOLTON **399 000\$**
Immense terrain plat de 55 000 pi² avec 130 pieds de façade sur un magnifique lac écologique avec vue époustouflante sur le sud de l'Estrie, ses montagnes. Sur ce terrain se trouve le chalet principal dont l'intérieur à été entièrement rénové, ainsi qu'une maisonnette, un hangar à bateau double et un garage.

450-659-6973 Code: 193077



SUTTON **435 000\$**
Magnifique maison, immense fenestration, planchers en bois exotiques, foyer pour l'ambiance et chauffage, salle de pool au sous-sol, salle familiale et immense salle pour cinéma maison, salon à plafond cathédrale, 1 acre de terrain, garage séparé de la maison, immense chambre des maîtres, idéal pour skieurs et cyclistes.

514-927-3149 Code: 356559



WINDSOR **190 500\$**
À Qui la chance? Maison sur rue privée, 2 cac. 1 sdb. Peinture refaite dans toutes les pièces. Belle vue sur le lac avec accès à l'eau. Lieu de paix et de sérénité. À voir.

819-434-1808 Code: 499512

LAPLANTE BONNEAU Mme Jeannine - 1937-2015

|| AVIS DE DÉCÈS ||



Au CHSLD de la MRC d'Acton, le jeudi 11 juin 2015, à l'âge de 77 ans est décédée Mme Jeannine Laplante, épouse de feu Léonard Bonneau, demeurant à Acton Vale et autrefois de Roxton Falls. **Les funérailles auront lieu le samedi 20 juin 2015. Le convoi funèbre partira de la Résidence Funéraire Raymond Girardot Inc., de Roxton Falls, pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls où le service sera célébré à 10 h 30, suivra l'inhumation au cimetière paroissial. Les heures de visite seront vendredi de 19 h à 22 h et samedi, ouverture à 8 h 30.**

Elle laisse dans le deuil ses enfants : Daniel (Denise Marois), Marcel (Lise Lefebvre), Denis, Paul (Jacinthe Lavallée) et Serge; neuf petits-enfants, quatorze arrière-petits-enfants. Elle laisse également ses frères et soeurs : Irène, feu Réjeanne, Albert, feu René, Robert, Aline, Dolorèse, Noëlla, feu Thérèse, feu Léo, Germain, feu Denis, Rolande, feu Roland, Pierrette, Lorraine; ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

Les enfants de Mme Laplante désirent remercier le Dr Joyal ainsi que tout le personnel du CHSLD de la MRC d'Acton pour tout l'amour et les bons soins prodigués à leur mère.

**Résidence funéraire
Raymond Girardot Inc.**

237 Notre-Dame, Roxton Falls, J0H 1E0 - Tél.: 450 548-5727
Téléc.: 450 548-2792 - girardot@coopel.qc.ca

GAGNON M. Bernard - 1930-2015

|| AVIS DE DÉCÈS ||



À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 16 juin 2015, à l'âge de 85 ans est décédé M. Bernard Gagnon, époux de Mme Lucienne Pollender demeurant à Farnham. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants : Claude, Lucie (feu Roger Santerre), Diane (Pierre Gendron) et il était le père de feu Fernand. Il laisse également ses 10 petits-enfants, ses 5 arrière-petits-enfants, ses 2 arrière-arrière-petits-enfants, son frère Maurice Gagnon (Hélène), son beau-frère David Pollender ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

M. Gagnon sera exposé le vendredi 19 juin de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h et le samedi 20 juin à compter de 9 h au Salon funéraire Désourdy inc., 1500 rue St-Paul Nord à Farnham. Les funérailles auront lieu ce même samedi 20 juin à 11 h en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham.

Des dons en sa mémoire à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

De formulaires seront disponibles au salon ou au www.cancer.ca

Désourdy's
salons funéraires
crématorium

1500, rue St-Paul Nord, Farnham, J2N 2W8 - Tél.: 450-293-4474
1 877 293-4474 - Téléc.: 450-293-8525 - farnham@desourdy.ca

501 AUTOMOBILES

501 AUTOMOBILES

Roxton inc. **Pièces d'auto**
Nous payons les taxes!*

Achetez véhicules
VENTE DE PIÈCES
NEUVES et USAGÉES

Lundi au vendredi: de 8 h à 17 h

232, route 139 (ch. Roxton), Granby 450 777-3113

*Certaines conditions s'appliquent.

552 AVIS PUBLICS

DÉCLARATION TARDIVE DE FILIATION

PRENEZ AVIS que Frédéric Dumais, dont l'adresse du domicile est le 317 Valmore-Boisseau, Granby QC J2J 0C3, a déclaré au Directeur de l'état civil être le père de Thomas Deslauriers, né le 23 février 2012 à Granby et fils de Josée Deslauriers. En conséquence, le soussigné requiert du Directeur de l'état civil qu'il inscrive son nom comme père de Thomas Deslauriers dans l'acte de naissance de ce dernier et dont le nom de famille sera modifié pour se lire comme suit: Dumais.

Prenez en outre avis que toute objection d'un tiers à la présente déclaration doit être notifiée aux déclarants, à l'enfant mineur âgé de quatorze ans ou plus et au Directeur de l'état civil au plus tard dans les vingt jours de la dernière publication d'un avis de cette déclaration.

Granby, le 5 juin 2015
Frédéric Dumais

Est-ce que tes besoins
sont respectés?



450 . 378 . 9297 Desmarais

Maison d'aide et d'hébergement pour les
femmes et enfants victimes de violence conjugale

2^e anniversaire

du décès de



**M^{me} Francine
Touchette**
survenu
le 18 juin 2013

Deux ans aujourd'hui que ton cœur s'est éteint.

Depuis ce jour qui a marqué nos esprits,
tu es toujours présente dans nos pensées.

Ta bienveillance et ton sourire sont
des souvenirs ineffaçables. Un jour nous te retrouverons
et là, quelle fête ce sera. Salut Francine!

Roch Labrie, Guylaine Touchette
ainsi que ceux et celles qui t'aiment

Pour fleurir
la mémoire d'un être cher



355, boul. Leclerc, Granby
(anciennement Rita Fleuriste)

450 372-2881

Téléc.: 450 372-6550

www.sublimefleuriste.com

Sublime
fleuriste

1833653

L'Ontario à la rescousse de ses abeilles

Québec surveille
de près son voisin,
qui vient d'interdire
des pesticides
controversés

La Presse

L'Ontario a tranché: dès le mois prochain, les agriculteurs devront considérablement réduire leur utilisation de néonicotinoïdes, ces pesticides que l'on croit en partie responsables du déclin dramatique des colonies d'abeilles. Québec suit de près la situation.

QU'EST-CE QUE C'EST?

Les néonicotinoïdes, souvent appelés néonics, sont surtout présents dans ce qu'on appelle les semences enrobées. Le pesticide entoure la graine qui sera plantée en terre, offrant ainsi un traitement préventif contre les insectes.

Équiterre et la Fondation David Suzuki ont déposé hier une pétition de 36 000 noms qui demande au gouvernement québécois d'interdire ces pesticides. Le Canada autorise le recours aux néonics, utilisés surtout dans la culture du soya et du maïs, depuis 2004. Toutefois, ils sont sous la loupe depuis quelques années, tant en Amérique du Nord qu'en Europe, où l'on a imposé un moratoire sur leur usage en 2013. La France va aussi interdire leur utilisation à partir de janvier 2016.

POURQUOI LES ABEILLES?

« Les abeilles ne sont pas attirées par le maïs ou le soya », explique l'apiculteur Alexandre Gardner, qui était présent hier à la conférence de presse d'Équiterre. Toutefois, la pression exercée sur le sol lors du semis soulève une poussière qui va transporter des particules de pesticides dans l'air. Ces particules se déposeront ensuite sur les fleurs qui seront pollinisées par les abeilles. Alexandre Gardner travaille dans la région de Victoriaville. Il affirme que ses abeilles ont été intoxiquées aux néonics l'année dernière et craint que la situation ne se reproduise cette

Les néonicotinoïdes seraient en partie responsables du déclin dramatique des colonies d'abeilles. — PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

année. « Les butineuses ne reviennent pas à la ruche, dit-il. Elles sont désorientées. » L'apiculteur a perdu de 5 à 7 % de ses reines. Certaines de ses abeilles tremblent et ne peuvent plus voler.

QU'EN DISENT LES SCIENTIFIQUES?

L'année dernière, une analyse internationale sur les néonicotinoïdes, s'appuyant sur 800 études, a conclu que ces insecticides systémiques ont des effets néfastes sur les abeilles ainsi que sur d'autres espèces, comme les papillons, les oiseaux et les poissons.

QU'EN PENSENT LES AGRICULTEURS?

Les règles ontariennes dévoilées la semaine dernière visent à réduire de 80 % la culture à partir de semences enrobées. En fait, explique le directeur général d'Équiterre, Sidney Ribaux, les agriculteurs ne pourront pas les utiliser à moins d'avoir la preuve qu'ils en ont vraiment besoin pour contrôler un problème de parasites, plutôt que de les utiliser de manière préventive. La province canadienne est le seul endroit en Amérique du Nord où l'on impose des restrictions sur l'utilisation de ces pesticides.

Le président de la Fédération des producteurs de cultures commerciales du Québec, Christian Overbeek, estime que l'Ontario est allé trop vite et trop loin. Au Québec, depuis 2012, la Fédération conseille aux agriculteurs de « faire une utilisation judicieuse » des néonics. « Dans certaines circonstances, ça peut être justifié pour augmenter les rendements », explique M. Overbeek qui a lui-même cessé d'utiliser des néonics pour une partie de son maïs.

VENTES de GARAGE

*Samedi et dimanche
20 et 21 juin*

Annoncez la vôtre dans
La Voix de l'Est
et recevez*



5\$ DE RABAIS
échangeable à
LA BÉDAINE GLACÉE

CECI N'EST PAS UN COUPON
Il vous sera remis lors de votre passage à La Voix de l'Est

5\$ DE RABAIS
échangeable à la
CANTINE CHEZ BEN

*Répétez votre annonce et obtenez autant de bons !

La Voix de l'Est

Annonces classées
450 375-8888
450 375-8888

VOTRE HOROSCOPE



GÉMEAUX

DU 21 MAI AU 21 JUIN

Ayant pour effet de revitaliser vos relations, la présence de Mercure en Gémeaux vous propose un jeudi convivial et cérébral. Une approche originale peut prévaloir sur une méthode désuète et redondante, créant une impression de renouveau. En guise de bémol, l'émotivité des autres pourrait vous laisser quelque peu perplexe. Ne pliez pas à un caprice d'enfant, surtout s'il s'agit d'un adulte!



CANCER

DU 22 JUIN AU 22 JUILLET

La peur n'est pas un état d'âme constructif. Ce n'est pas la crainte de perdre un acquis qui vous aidera à le conserver. Par contre, l'entretien d'une attitude résolument positive vous aidera à donner le meilleur de vous-même et à obtenir le maximum. Le cycle de la Lune est de passage en Cancer, soit, mais ne laissez pas une simple éventualité vous insécuriser inutilement.



LION

DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT

Le passage de la Lune encore en Cancer pourrait occasionner quelques contretemps aujourd'hui. Toutefois, vous en minimiserez les inconvénients si vous allégez votre emploi du temps. Par ailleurs, il est préférable de refuser de rendre un service que de le faire à reculons, mais il vaudrait encore mieux d'accepter de le rendre et de le faire avec plaisir.



VIERGE

DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE

Le cycle de la Lune en Cancer propose un jeudi souple et détendu, vous donnant la possibilité de modifier certains paramètres que vous considérez trop rigides. Cependant, les changements les plus modestes ont davantage de chances de subsister que les transformations radicales, car celles-ci pourraient éveiller un sentiment d'opposition et faire naître une réaction inverse.



BALANCE

DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

Le courage croît en osant et la peur en hésitant. Vous avez tendance à peser longuement le pour et le contre avant de poser un geste. Reste à savoir si ce comportement est dérivé de la sagesse ou de la crainte. Le cycle de la Lune en Cancer fait face à Pluton en Capricorne, un axe qui n'est pas votre préféré... Par contre, les astres en Gémeaux et en Lion vous appuient. Tentez votre chance!



SCORPION

DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

Tandis que Saturne revient en mode rétrograde dans votre Signe, vous tenterez de trouver le meilleur moyen pour vous assagir et faire plaisir aux autres. En société, vous pourrez ainsi vous mériter la sympathie du plus grand nombre. Et avec la Lune encore en Cancer, dans l'intimité, une relation pourrait devenir de plus en plus passionnante... ou presque.



SAGITTAIRE

DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

La présence de Mercure en face de votre Signe contribue à vous mettre davantage en valeur. On pourrait, par exemple, vous confier davantage de responsabilités, ou encore, vous attribuer un rôle plus important dans un processus décisionnel. Vous manquez d'assurance? Rappelez-vous que si les autres vous placent dans une position, c'est qu'ils ont confiance en vous.



CAPRICORNE

DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

En face de votre Signe, le cycle de la Lune en Cancer peut vous démontrer que vos sentiments sont solides. D'ailleurs, c'est peut-être le temps de cesser de reculer devant un engagement. La crainte de voir votre engouement à l'endroit d'une activité ou d'une relation s'éteindre dans un avenir indéterminé vous éloigne de votre pleine appréciation de celle-ci dans le moment présent.



VERSEAU

DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

Misez sur les valeurs sûres actuellement. Tandis que Vénus et Jupiter se trouvent en Lion, face au Verseau, les méthodes qui ont déjà fait leurs preuves peuvent l'emporter sur les nouveaux procédés. Les amitiés de longue date seront mieux placées pour vous épauler et peuvent vous procurer plus de réconfort que les fréquentations récentes n'ayant pas encore subi le test du temps.



POISSONS

DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS

La bonne volonté croît avec l'usage et prédispose à la chance. N'hésitez pas à entreprendre un défi et à vous lancer à la poursuite d'un rêve. Le chemin qui vous semble le moins facile est celui qui vous rapportera davantage de satisfaction et de fierté. Une fois dans l'action, votre démarche s'effectuera moins difficilement que vous ne l'aviez anticipé.



BÉLIER

DU 21 MARS AU 20 AVRIL

Celui qui s'est brûlé avec de l'eau chaude soufflera même sur le yogourt. Vous devrez probablement faire preuve d'empathie pour comprendre le comportement d'autrui. Et même si certaines attitudes vous étonnent, la compassion est un état d'âme qui vous permettra de maintenir l'harmonie. Pour arriver à amener quelqu'un à se défaire d'une peur, il faut y aller doucement.



TAUREAU

DU 21 AVRIL AU 20 MAI

Le cycle de la Lune en Cancer annonce une journée empreinte d'émotivité, et peut-être même d'étonnement. Il n'est pas nécessaire d'essayer de camoufler votre sensibilité. En fait, les personnes qui vous côtoient souhaitent probablement la voir transparaître davantage. Somme toute, voici un jeudi au cours duquel les natifs du Taureau gagneront à être vrais.

GÉORGIE

Un tigre tue un homme

Associated Press

TBILISSI — Un homme a été tué par un tigre qui s'est échappé quand des inondations ont lourdement endommagé le jardin zoologique de Tbilissi, en Géorgie.

Les responsables du jardin zoologique avaient précédemment assuré que tous les lions et tigres qui s'étaient enfuis avaient été retrouvés morts, et que seul un jaguar manquait toujours à l'appel.

Le directeur de l'établissement, Zurab Gurielidze, a reconnu sa responsabilité pour la diffusion d'informations erronées. Il a ensuite ajouté qu'un nouveau décompte démontre qu'un bébé tigre et une hyène sont possiblement en liberté.

Le ministère de l'Intérieur a indiqué que les policiers ont abattu le tigre qui s'était réfugié dans une usine abandonnée transformée en marché de matériaux de construction, où il a attaqué un homme qui a ensuite succombé à ses blessures à l'hôpital.

« Nous sommes entrés dans l'entrepôt et soudainement un tigre blanc est arrivé d'une pièce voisine et a attaqué un ouvrier, a raconté à l'Associated Press un collègue des victimes, Alexander Shavbulashvili. Nous avons brisé les fenêtres d'une autre pièce pour nous enfuir, et le son du verre brisé a dû l'effrayer parce qu'il s'est sauvé. »

Des commandos de la police ont ensuite abattu l'animal.

Le premier ministre géorgien Irakli Garibashvili a vertement critiqué les responsables du jardin zoologique pour avoir fourni des informations incorrectes et a ordonné au ministre de l'Intérieur de superviser personnellement le recensement des animaux morts ou manquants.

Les inondations ont fait au moins 19 morts, en plus d'arracher des routes et de détruire des maisons. Six personnes sont toujours portées disparues.



Moins de la moitié des 600 animaux hébergés par le jardin zoologique auraient survécu aux inondations. —

PHOTO ASSOCIATED PRESS

BASEBALL MAJEUR

LIGUE NATIONALE									
SECTION EST									
	G	P	Moy.	Diff.	QAS Diff.	10 Dem.	Série	Dom.	Ext.
New York	36	31	,537	—	—	6-4	P-1	26-11	10-20
Washington	34	31	,523	1	1½	4-6	G-1	16-12	18-19
Atlanta	31	34	,477	4	4½	4-6	P-1	15-14	16-20
Miami	29	37	,439	6½	7	6-4	G-2	17-17	12-20
Philadelphie	22	45	,328	14	14½	1-9	P-9	15-17	7-28
SECTION CENTRALE									
	G	P	Moy.	Diff.	QAS Diff.	10 Dem.	Série	Dom.	Ext.
St. Louis	43	21	,672	—	—	7-3	G-5	26-7	17-14
Pittsburgh	37	27	,578	6	—	7-3	G-6	21-11	16-16
Chicago	34	28	,548	8	—	6-4	P-1	18-13	16-15
Cincinnati	29	35	,453	14	6	6-4	G-1	17-13	12-22
Milwaukee	24	42	,364	20	12	4-6	P-4	11-24	13-18
SECTION OUEST									
	G	P	Moy.	Diff.	QAS Diff.	10 Dem.	Série	Dom.	Ext.
Los Angeles	37	28	,569	—	—	6-4	P-2	25-10	12-18
San Fran.	35	31	,530	2½	1	4-6	G-1	17-18	18-13
Arizona	31	33	,484	5½	4	5-5	P-1	15-16	16-17
San Diego	32	35	,478	6	4½	3-7	P-3	16-19	16-16
Colorado	28	36	,438	8½	7	3-7	P-2	13-18	15-18
Mardi 16 juin									
Interligue									
Minnesota 2 St. Louis 3									
Oakland 6 San Diego 5									
Seattle 2 San Francisco 6									
Chi. White Sox 0 Pittsburgh 3									
N.Y. Yankees 2 Miami 12									
Toronto 2 N.Y. Mets 3									
Cleveland 6 Chi. Cubs 0									
Kansas City 7 Milwaukee 2									
Mercredi 17 juin									
Interligue									
Tampa Bay à Washington, 19h05.									
Baltimore 6 Philadelphie 4									
Detroit 3 Cincinnati 2 (6)									
Boston à Atlanta, 19h10.									
Houston au Colorado, 20h40.									
L.A. Angels en Arizona, 21h40.									
Texas à L.A. Dodgers, 22h10.									
Jeudi 18 juin									
Interligue									
Baltimore à Philadelphie, 13h05.									
Houston au Colorado, 15h10.									
L.A. Angels en Arizona, 15h40.									
Tampa Bay à Washington, 19h05.									
Detroit à Cincinnati, 19h10.									
Boston à Atlanta, 19h10.									
Texas à L.A. Dodgers, 22h10.									

LIGUE AMÉRICAINNE									
SECTION EST									
	G	P	Moy.	Diff.	QAS Diff.	10 Dem.	Série	Dom.	Ext.
Tampa Bay	36	30	,545	—	—	6-4	P-1	18-17	18-13
New York	34	30	,531	—	—	5-5	P-2	16-11	18-19
Baltimore	34	31	,523	1½	½	9-1	G-3	24-14	10-17
Toronto	35	32	,522	1½	½	8-2	G-1	21-12	14-20
Boston	28	38	,424	8	7	3-7	G-1	16-18	12-20
SECTION CENTRALE									
	G	P	Moy.	Diff.	QAS Diff.	10 Dem.	Série	Dom.	Ext.
Kansas City	36	25	,590	—	—	6-4	G-2	19-11	17-14
Minnesota	34	30	,531	3½	—	2-8	P-2	20-12	14-18
Detroit	34	31	,523	4	½	6-4	P-1	18-18	16-13
Cleveland	30	33	,476	7	3½	4-6	G-1	12-18	18-15
Chicago	28	35	,444	9	5½	3-7	P-5	16-12	12-23
SECTION OUEST									
	G	P	Moy.	Diff.	QAS Diff.	10 Dem.	Série	Dom.	Ext.
Houston	38	28	,576	—	—	4-6	G-3	23-14	15-14
Texas	35	30	,538	2½	—	6-4	G-2	15-16	20-14
Los Angeles	33	32	,508	4½	1½	5-5	G-1	19-15	14-17
Seattle	29	36	,446	8½	5½	5-5	P-1	13-19	16-17
Oakland	28	39	,418	10½	7½	5-5	G-3	11-18	17-21
Mardi 16 juin									
Interligue									
Colorado 5 Houston 8									
Atlanta 4 Boston 9									
Philadelphie 3 Baltimore 19									
Cincinnati 5 Detroit 2									
Washington 16 Tampa Bay 4									
L.A. Dodgers 2 Texas 3									
Arizona 1 L.A. Angels 4									
Mercredi 17 juin									
Interligue									
Miami à N.Y. Yankees, 19h05.									
N.Y. Mets 0 Toronto 8									
Chi. Cubs à Cleveland, 19h10.									
Milwaukee à Kansas City, 20h10.									
Pitt. à Chi. White Sox, 20h10.									
St. Louis au Minnesota, 20h10.									
San Diego à Oakland, 22h05.									
San Francisco à Seattle, 22h10.									
Jeudi 18 juin									
Interligue									
St. Louis au Minnesota, 13h10.									
San Diego à Oakland, 15h35.									
Miami à N.Y. Yankees, 19h05.									
N.Y. Mets à Toronto, 19h07.									
Chi. Cubs à Cleveland, 19h10.									
Milwaukee à Kansas City, 20h10.									
Pitt. à Chi. White Sox, 20h10.									
San Francisco à Seattle, 22h10.									

LIGUE NATIONALE									
NOTE: matchs d'hier en soirée non compris.									
	Mj	Ab	P	Cs	Moy.				
Goldschmidt Ari.	64	230	49	83	,361				
Gordon Mia.	62	271	35	96	,354				
Harper Wash.	63	213	49	74	,347				
LeMahieu Col.	62	229	30	76	,332				
Aoki S.F.	63	248	31	80	,323				
Escobar Wash.	59	229	31	73	,319				
Pollock Ari.	63	244	43	77	,316				
Panik S.F.	63	238	34	74	,311				
Peralta St. Louis	63	238	30	74	,311				
Rizzo Cubs	62	231	37	71	,307				
Points produits — Stanton,									
Mia., 62; Goldschmidt, Ari., 53;									
Harper, Wash., 52; Arenado,									
Col., 50; Marte, Pit., 45; Gonza-									
lez, L.A.D., 43; Frazier, Cin., 42;									
McCutchen, Pit., 42									
Circuits — Stanton, Mia., 24;									
Harper, Wash., 22; Frazier, Cin.,									
21; Goldschmidt, Ari., 18; Ped-									
erson, L.A.D., 17; Arenado, Col.,									
16; Votto, Cin., 14									
Victoires — Cole, Pit., 10;									
Wacha, St. Louis, 9; Colon,									
Ny Mets, 9; Linceseum, S.F., 7;									
Martinez, St. Louis, 7; Harvey,									
Ny Mets, 7; deGrom, Ny Mets, 7;									
Bumgarner, S.F., 7; Shields, S.D.,									
7; Scherzer, Wash., 7.									
Retraits au bâton — Scherzer,									
Wash., 113; Kershaw, L.A.D.,									
112; Shields, S.D., 104; Hamels,									
Phi., 103; Liriano, Pit., 99; Cole,									
Pit., 93; deGrom, Ny Mets, 90									
Victoires protégées — Melancon,									
Pit., 21; Rosenthal, St. Louis, 21;									
Storen, Wash., 19; Familia, Ny									
Mets, 19; Casilla, S.F., 18; Grilli,									
Atlanta, 17; Kimbrel, S.D., 16;									

BASEBALL

LIGUE CAN-AM									
	G	P	Moy.	Diff.					
Québec	14	8	,636	—					

COUPE DU MONDE FÉMININE

Le Canada sera opposé à la Suisse

La Presse Canadienne

MONTREAL — Le Canada sera opposé à la Suisse lors de la ronde des 16, dimanche à Vancouver.

L'identité de l'adversaire du Canada lors du premier tour éliminatoire a été connue hier en début d'après-midi, quand les organisateurs ont confirmé que les Pays-Bas et la Suisse seraient deux des équipes de troisième position à être repêchées.

Selon les 15 scénarios présentés par la FIFA pour les confrontations en ronde des 16, tous ceux impliquant la qualification des équipes de troisième place du groupe A (Pays-Bas) et du groupe C (Suisse) menaient à une confrontation entre la première équipe du groupe A et la troisième du groupe C.

Le Canada a décroché le premier rang du groupe A grâce à un dossier d'une victoire et deux matchs nuls lors de la phase de groupes.

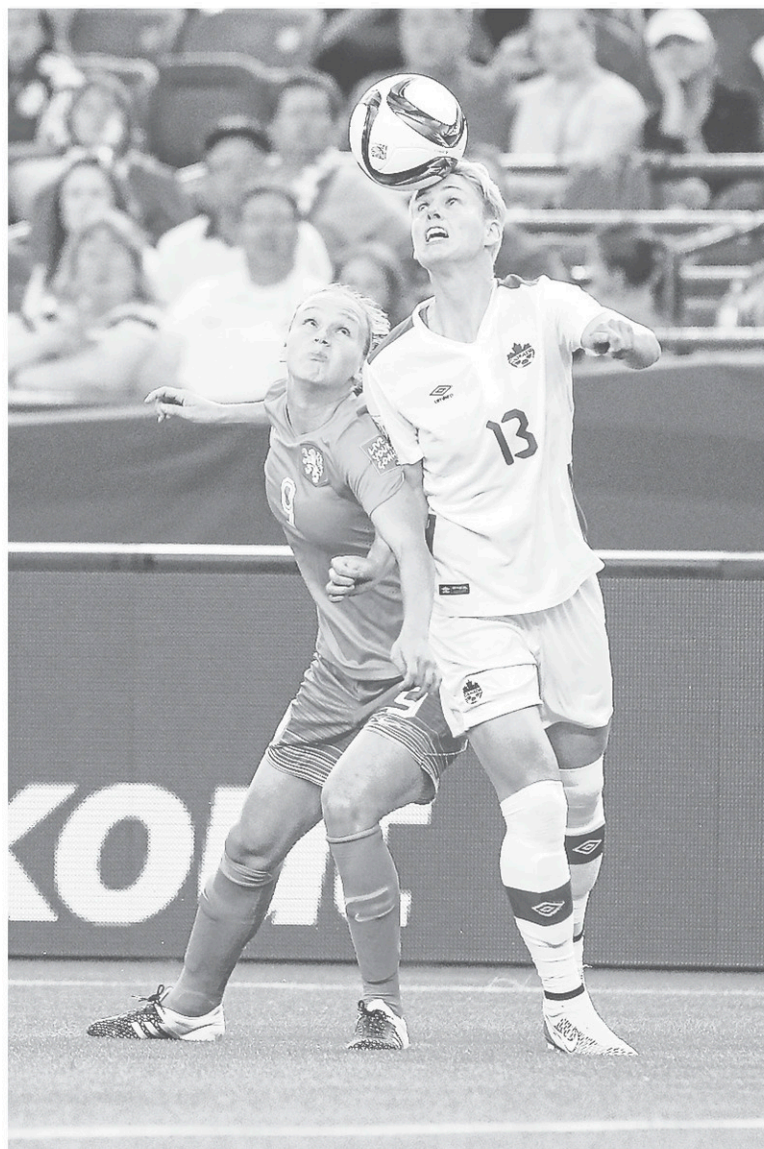
La Suisse a terminé au troisième rang du groupe C. Elle a perdu contre le Japon 1-0 et le Cameroun 2-1, mais a défait l'Équateur 10-1. Son différentiel de buts favorable lui aura permis d'être repêchée.

Selon le règlement, les deux premières équipes des six groupes se qualifiaient pour la ronde des 16, tandis que les quatre meilleures formations de troisième position étaient repêchées.

L'ANGLETERRE BAT LA COLOMBIE

Une victoire de 2-1 contre la Colombie, hier au Stade olympique, n'a finalement pas suffi pour permettre à l'Angleterre de terminer au sommet du groupe F à la Coupe du monde féminine de soccer.

Pendant que les Anglaises s'imposaient à Montréal grâce aux buts en première demie de Karen



Sophie Schmidt et l'équipe canadienne ont décroché le premier rang du groupe A grâce à un dossier d'une victoire et deux matchs nuls lors de la phase préliminaire. — PHOTO ARCHIVES LE DROIT

Carney et Fara Williams, sur un penalty, les Françaises écrasaient les Mexicaines 5-0 à Ottawa.

Lady Andrade a fait plaisir aux 13 862 spectateurs présents, dont un imposant contingent de partisans colombiens, en faisant bouger

les cordages pendant les arrêts de jeu en fin de rencontre.

Avec ses six points et un différentiel de plus-4, la France a donc terminé au premier rang du groupe F, devant l'Angleterre et ses six points, mais un différentiel de plus-1. La Colombie a amassé quatre points lors de la phase de groupes et sera repêchée pour la ronde des 16. Le Mexique ferme la marche avec un seul point.

La France débarquera donc à Montréal pour affronter dimanche l'équipe qui terminera en deuxième place du groupe E. Les équipes du groupe E devaient disputer les derniers matchs de la phase de groupes en fin de soirée hier.

L'Angleterre sera opposée à la Norvège lors de la ronde des 16, lundi à Ottawa, tandis que l'adversaire de la Colombie sera déterminé plus tard.

NBA

Les Warriors champions!

Associated Press

OAKLAND — Les Warriors de Golden State sont de retour sur la côte Ouest, où ils vont continuer de célébrer leur premier championnat de la NBA depuis 40 ans.

Les Warriors sont rentrés à Oakland hier, après avoir passé la nuit à Cleveland. À l'aéroport, ils ont été reçus par une centaine d'employés de l'équipe qui arboraient fièrement le bleu et le jaune, aux abords d'un terminal privé.

Mardi, les Warriors ont prévalu 105-97 face aux Cavaliers, remportant ainsi la finale de la NBA en six matches. Le joueur le plus utile de la saison régulière, Stephen Curry, est sorti de l'avion en premier et a soulevé bien haut le trophée des champions, hier.

Le joueur le plus utile de la finale, Andre Iguodala, a brandi sa récompense au milieu des acclamations, à l'entrée du terminal. Le défilé des champions aura lieu ce matin, au centre-ville d'Oakland.

L'autre équipe de la ville connaît aussi un bon passage. Dans le baseball majeur, les Athletics avaient signé trois gains de suite avant d'accueillir les Padres de San Diego, mercredi soir.

Dans la défaite de mardi, LeBron James a récolté 32 points, 18 rebonds et ajouté neuf mentions d'aide, tout ça en un peu moins de 47 minutes de jeu.

Pour les Warriors, il s'agit d'un premier championnat depuis 1975, et du quatrième de leur histoire. De leur côté, les Cavaliers participaient à une deuxième finale, ayant été balayés par les Spurs de San Antonio en 2007.



Le joueur le plus utile de la saison régulière, Stephen Curry, est sorti de l'avion en premier et a soulevé bien haut le trophée Larry O'Brien, hier, à l'arrivée des Warriors à Oakland. — PHOTO ASSOCIATED PRESS



RCCT
52, rue de la Rivière
Bedford
RBQ 8320-9528-29

**RÉFRIGÉRATION
CLIMATISATION
CHAUFFAGE
THERMOPOMPE**



**RESTEZ AU FRAIS...
ET ÉCONOMISEZ !**

Remise instantanée
disponible dès maintenant

Découvrez nos options : **450 248-1105**

Le Canadien et Brian Flynn présentement en discussion

RICHARD LABBÉ

La Presse

Tout porte à croire que Brian Flynn n'aura pas à déménager en vue de la prochaine saison.

Selon les informations obtenues par *La Presse*, l'attaquant et son agent Darren Orr sont en discussions avec la direction du Canadien dans le but d'obtenir un nouveau contrat.

Flynn, qui aura 27 ans en juillet, n'a pas de nouvelle entente en poche pour le calendrier 2015-2016, mais selon ce qu'il a été possible d'apprendre, le Canadien tient à lui.

« Nous sommes en discussions avec le Canadien, les négociations sont bien amorcées, a expliqué Darren Orr en entrevue téléphonique avec *La Presse*. Je crois que le Canadien tient à Brian, c'est en tout cas ce que nos conversations me laissent croire depuis le début. »

L'ancien des Sabres de Buffalo, acquis à la date limite des transactions en fin de saison en retour d'un choix de cinquième tour au repêchage de 2016, a touché un salaire de 650 000 \$ la saison dernière, et devrait être en mesure d'obtenir une légère augmentation cette fois-ci. Le directeur général Marc Bergevin n'a pas l'habitude de surpayer ses joueurs de quatrième trio.

Brian Flynn pourrait devenir joueur autonome avec restriction cet été, mais selon son agent, il ne s' imagine pas avec un autre



Selon *La Presse*, le Canadien tient à offrir un contrat à Brian Flynn. — PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

uniforme que celui du Canadien.

« Brian veut rester avec l'équipe, a ajouté Darren Orr. Le Canadien lui a donné une belle occasion de se faire valoir en fin de saison, et son style de jeu cadre bien avec le reste de l'équipe. Il est enthousiaste à l'idée de possiblement pouvoir continuer sa carrière à Montréal. On verra bien ce qui va arriver. »

De toute évidence, Marc Bergevin passe beaucoup de temps au téléphone ces jours-ci. Le directeur général tente de régler un

maximum de dossiers contractuels avant le repêchage du circuit, qui est prévu pour les 26 et 27 juin en Floride.

En plus de Flynn, l'attaquant Alex Galchenyuk est l'autre joueur de la formation régulière de la dernière saison qui demeure sans contrat pour 2015-2016.

En neuf matchs de saison régulière avec le Canadien, Brian Flynn n'a pas obtenu de point, mais il a pu se faire remarquer lors des séries, avec une récolte de trois points en six matchs.

Il a toutefois été laissé de côté à plusieurs reprises lors des matchs de deuxième tour contre le Lightning de Tampa Bay, ne prenant part qu'à une seule des six rencontres de cette série remportée par les éventuels finalistes de la Coupe Stanley.

Flynn a amorcé sa carrière dans la Ligue nationale à Buffalo, en 2012-2013, après avoir joué dans les rangs universitaires avec l'équipe de l'Université du Maine. En 168 matchs dans la LNH, il a obtenu 41 points.

Le Canadien dévoile son calendrier préparatoire

La Presse

Le Canadien a dévoilé son calendrier de matchs préparatoires en vue de la saison 2015-16, hier. Il disputera sept rencontres en l'espace de 12 jours.

On savait déjà que les Penguins de Pittsburgh allaient se mesurer à lui au tout nouveau Centre Vidéotron de Québec le 28 septembre et que les Blackhawks qui

seraient au Centre Bell le vendredi 25 septembre.

Mais voilà que d'autres adversaires intéressants s'ajoutent au programme.

Le Tricolore disputera entre autres deux rencontres face aux Maple Leafs de Toronto et leur nouvel entraîneur-chef Mike Babcock. Le premier amorcera le calendrier préparatoire, le 22 septembre, puis le CH se rendra dans la Ville-Reine pour un match retour le 26 septembre.

À noter également la visite d'Alex Ovechkin et des Capitals de Washington au Centre Bell le 24 septembre.

Comme c'est la tradition depuis plusieurs années, une série aller-retour opposera le Tricolore aux Sénateurs d'Ottawa. Un premier affrontement aura lieu à Montréal le 1^{er} octobre et les deux formations se retrouveront à peine deux jours plus tard à Ottawa. Voilà une bonne façon d'entretenir le feu d'une rivalité qui, à la lumière

des dernières séries, commence à prendre de l'ampleur.

Il sera intéressant de voir si cette rivalité sera bonifiée par l'arrivée du coloré entraîneur André Tourigny dans le décor. L'ancien adjoint de Patrick Roy au Colorado est en lice pour un poste d'adjoint à Dave Cameron chez les Sénateurs, mais Tourigny se donne encore jusqu'à la fin du mois pour comparer cette opportunité à celle d'être entraîneur-chef dans la Ligue américaine.

sports

**TOURNOI DE
BIRMINGHAM**
BOUCHARD
ÉLIMINÉE
D'ENTRÉE
DE JEU
29





Une piscine à temps pour vos vacances!

*À l'achat de votre piscine, obtenez une carte-cadeau pouvant atteindre **1500\$**

CLUB PISCINE SUPER Fitness
Carte-Cadeau Gift Card

Procurez-vous la plus belle piscine du Québec!



Piscine Contempra 21 pieds

Chauffée (thermopompe Orilux 50K BTU) lumière DEL

+ obtenez une carte-cadeau de **300\$**

5 748\$* ou **3 208\$** /2 semaines sur 120 mois

CHAUFFÉE, INSTALLÉE, ÉQUIPÉE TOUT TOUT TOUT INCLUS!



Piscine Stylus 18 pieds

Piscine compatible avec un système de chloration au sel

+ obtenez une carte-cadeau de **300\$**

3 197\$ ou **3 027\$** /2 semaines sur 60 mois

INSTALLÉE, ÉQUIPÉE TOUT TOUT TOUT INCLUS!

Chauffez votre piscine!

Chauffe-eau à partir de **429⁹⁹\$** ou **891\$** /mois sur 60 mois




Piscine Cosmopolitaine 12 pieds

+ obtenez une carte-cadeau de **300\$**

2 466\$ ou **5 107\$** /mois sur 60 mois

INSTALLÉE, ÉQUIPÉE TOUT TOUT TOUT INCLUS!

ENEZ RÉSERVER VOTRE INSTALLATION.

CLUB PISCINE SUPER Fitness

Granby • 450 777-6611 | Cowansville • 450 815-6611

GRANBY: Lun., mar., mer.: 9h à 18h • Jeu., ven.: 9h à 21h • Sam.: 9h à 17h • Dim.: 9h à 17h
COWANSVILLE: Lun., mar., mer.: 9h à 18h • Jeu., ven.: 9h à 21h • Sam.: 9h à 17h • Dim.: 9h à 17h

* Détails en magasin

Plan de financement disponible.

